AUTOCLIMA QUALITY & COMFORT

DENVER AIR CONDITIONERS

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO USO E MANUTENZIONE DEL CONDIZIONATORE

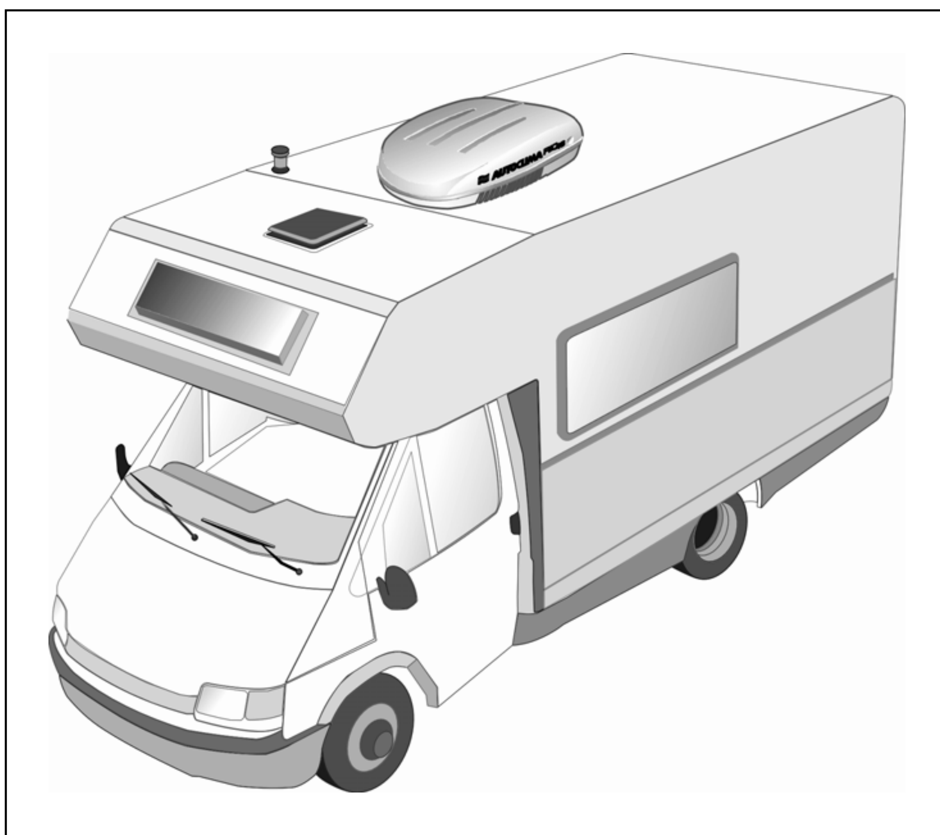
AIR CONDITIONER ASSEMBLY, MAINTENANCE AND USE INSTRUCTIONS

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN DU CLIMATISEUR

MONTAGE- UND WARTUNGSANLEITUNG DER KLIMAANLAGE

INSTRUCCIONES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO DEL ACONDICIONADOR

RIO 46



I **Il presente manuale oltre alle istruzioni di montaggio e le avvertenze per l'installatore, contiene le indicazioni per l'uso e la manutenzione del prodotto, deve essere quindi conservato dall'utilizzatore.**

GB **This manual contains the assembly procedures, the information for the installer and the use and maintenance instructions. We recommend the user to keep it in safe and clean place.**

F **Ce manuel au delà des instructions d'assemblage et des conseils pour l'installateur, donne les indications pour l'emploi et l'entretien des produits et pourtant l'utilisateur doit le garder.**

D **Dieses Handbuch enthält nicht nur die Montage-Gebrauch Anweisungen und die Anmerkungen für den Installateur, aber auch die Angaben für Gebrauch und Wartung des Produkt: es muss also vom Benutzer gehalten werden.**

E **El presente manual, además de las instrucciones de montaje y de las advertencias para el instalador, contiene las indicaziones para el uso y el mantenimiento del producto, por lo tento, el usuario deberá conservarlo.**

NOTE / NOTES / NOTAS

I	I particolari originali, ad eccezione dei componenti elettrici, sono identificati con riferimenti numerici.
GB	The original parts, with the exception of the electric components, are identified by numbers.
F	Les pièces d'origine, à l'exception des composants électriques ,sont identifiés par des nombres .
D	Die original Teile, mit der Außnahme der elektrischen Bauteile, sind durch Nummern gekennzeichnet.
E	Las piezas originales, a excepción de los componentes originales, se identifican con referencias numéricas

I	I riferimenti alfabetici puntati (**es: A.1**) contraddistinguono particolari di un insieme fornito assemblato.
GB	Dotted alphabetical references (**ex: A.1**) mark the parts of an assembly.
F	Les références alphabétiques adoptés (**ex:A.1**) distinguent les différentes parties d'un ensemble fourni monté.
D	Die durch Punkte gekennzeichnete alphabetische Hinweise (**z.B.: A.1)** zeigen die Teile einer gelieferten, zusammengesetzten Einheit an.
E	Las referencias alfabéticas con puntos (**ej: A.1**) contradistinguen partes de un total suministrado montado.

I	Le indicazioni che si riferiscono alla DESTRA ed alla SINISTRA, sono relative al conducente del mezzo rivolto in direzione del senso di marcia, per cui: DESTRA = LATO PASSEGGERO, SINISTRA = LATO GUIDA.
GB	The indications which refer to the RIGHT and to the LEFT concern the driver of the vehicle on the drive way, so RIGHT = PASSENGER SIDE, LEFT = DRIVER SIDE.
F	Les indications qui se réfèrent à DROITE et GAUCHE, doivent être considérée par rapport au conducteur du véhicule dirigé dans le sens de la marche, par conséquence: DROITE = COTE PASSAGER, GAUCHE = COTE CONDUCTEUR.
D	Die Anzeigen RECHTS und LINKS sind auf den Fahrer in Fahrtrichtung bezogen, so: RECHTS = FAHRGASTSEITE, LINKS = FAHRERSEITE.
E	Las indicaciones que hacen referencia a la DERECHA o la IZQUIERDA, se refieren al conductor del vehículo en el sentido de la marcha, por lo tanto, DERECHA= LADO DEL PASAJERO, IZQUIERDA=LADO CONDUCTOR.

I	La lettera **"R"** indicata nelle tabelle di pag. **6** ÷ **10**, contraddistingue i particolari fornibili a ricambio.
GB	The **"R"** character in the tables at pages **6** ÷ **10** marks, the spare parts available on request.
F	La lettre **"R"** indiquée aux tableaux **6** ÷ **10** marque les pièces de rechange qui peuvent être livrées.
D	Die Buchstabe **"R",** wie in Bildern Seiten **6** ÷ **10**, auszeignet die lieferbaren Ersatzteilen.
E	La letra **"R"** indicada en las tablas de las páginas **6** ÷ **10**, señala las piezas de recambio que suministran.

DESCRIZIONE GENERALE
GENERAL DESCRIPTION
DESCRIPTION GENERALE
ALLGEMEINE BESCHREIBUNG
DESCRIPCION GENERAL

I

Il gruppo a tetto **RIO 46** , è la nuova proposta AUTOCLIMA per il condizionamento di campers, roulottes e cabine fisse per le quali sia possibile fornire un'alimentazione elettrica **220 V 50 Hz.**

Sono infatti disponibili 4 gruppi di diversa potenza di condizionamento **da 1650 Watt a 3650 Watt (50 Hz).**

Il gruppo a tetto RIO 46, include nel suo interno tutti i componenti necessari per la **funzione condizionamento** (il condensatore, l'evaporatore, il compressore ermetico ed i ventilatori) ed è abbinato ad un diffusore aria con bocchette regolabili, da installare all'interno contro il cielo del veicolo o della cabina.

Di facile installazione, è sufficiente il collegamento elettrico per la messa in funzione.

E' disponibile inoltre, per tutte le versioni di **RIO 46**, un **riscaldatore addizionale**, fornibile a richiesta, con **potenza di riscaldamento** pari a **1600 Watt.**

GB

The **RIO 46** roof assembly, is AUTOCLIMA’s new solution for air-conditioning campers, caravans and any fixed cabins that can be supplied with a power supply of **220 V 50 Hz.**

Four different groups of air-conditioning capacity are available ranging **from 1650 Watt to 3650 Watt (for 50 Hz).**

The RIO 46 roof assembly includes all the necessary components to **air-condition** (condenser, evaporator, airtight compressor and fans) and also includes an air diffuser with adjustable louvers, to be installed in the interior against the ceiling of the vehicle or of the cabin.

It is easy to install and only requires the establishment of the electrical connections to start operating.

For all the versions of **RIO 46,** an **additional heating kit** with a **heating capacity** equal to **1600 Watt** is also available, upon request.

F

Le système sur toit **RIO 46** , est la nouveauté AUTOCLIMA pour la climatisation des camping-cars, des caravanes et des cabines fixes pouvant avoir une alimentation électrique **220 V 50 Hz.**

Il existe 4 systèmes avec des puissance de climatisation variant de **1650 Watt à 3650 Watt (pour le 50 Hz).**

Le système sur toit **RIO 46** comprend tous les composants nécessaires à la fonction de climatisation (le condenseur, l'évaporateur, le compresseur hermétique et les ventilateurs) et est associé à un diffuseur avec des bouches d'air réglables, que l'on installe à l'intérieur au plafond du véhicule ou de la cabine.

L'installation est facile et le branchement électrique est suffisant pour la mise en marche.

En plus, pour toutes les versions du **Rio 46,** il existe **un kit de chauffage supplémentaire,** disponible sur demande, avec une puissance de chauffage de **1600 Watt**

D

Die neue Dachgruppe **Rio 46** stellt den neuen Vorschlag AUTOCLIMA dar für die Klimaanlagen von Campern, Wohnanhängern und fixen Wohnkabinen, die für eine Stromzuführung von **220 V 50 Hz**.

Zur Verfügung stehen vier Gruppen mit unterschiedlicher Klimaanlagenleistung **von 1650 Watt bis 3650 Watt (50 Hz).**

Die **RIO 46 Deckeneinheit** beinhaltet in ihrer ganzen Aussttattung alle für das **Funktionieren der Klimaaanlage** notwendigen Komponenten (Kondensator, Verdampfer, hermetischer Kompressor und Ventilatoren) und ist an eine Luftdüse mit regulierbaren Lüftungsklappen gekoppelt, die im Inneraum des Fahrzeuges oder der Kabine zum Dach hin zu installieren ist.

Leicht einzubauen. Um das Gerät in Funktion zu bringen, ist es ausreichend, die elektrischen Verbindungen herzustellen.

Außerdem sind für alle Versionen des **RIO 46** eine **zusätzliche Heizung** erhältlich; lieferbar auf Anfrage mit einer **Heizleistung** gleichwertig zu **1600 Watt.**

E

El grupo de techo **RIO 46**, es la nueva propuesta AUTOCLIMA para el acondicionamiento de los camping-cars, roulottes y cabinas fijas, en las cuales se pueda suministrar una alimentación eléctrica de **220v 50Hz.**

Existen 4 grupos de distinta potencia de acondicionamiento **de 1650 Watt a 3650 Watt (50 Hz).**

El grupo de techo RIO 46 incluye todos los componentes necesarios para la **función acondicionamiento** (el condensador, el evaporador, el compresor hermético y los ventiladores) y está acoplado a un difusor de aire con boquillas regulables, que hay que instalar en el interior, contra el techo del vehículo o de la cabina.

De fácil instalación, basta la conexión eléctrica para su puesta en marcha.

Además, para las versiones de **RIO 46** existe un **calentador adicional**, que se suministra por pedido, con **potencia de calefacción** igual a **1600 Watt.**

RIO 46

Descrizione Description Description Beschreibung Descripción	Codice gruppo a tetto Roof unit code Code groupe sur toit Delckelgruppe codenummer Código grupo de techo	Potenza di condizionamento Air-conditioning capacity Puissance de climatisation Leistung der Klimaanlage Potencia de acondicionamiento	Codice compressore Compressor code Code compresseur Code Kompressor Código compresor	Refrigerante Refrigerant Réfrigérant Kuehlmasse Refrigerante
RIO 46.1	**10101006.1**	1650 Watt	40465012	**R22**
	10101006.2	1650 Watt	40465004	**R22**
	10101006.3	1650 Watt	40465004	**R407C**
RIO 46.3	**10101007**	2100 Watt	40465005	**R22**
	10101007.1	2100 Watt	40465014	**R22**
	10101007.3	2100 Watt	40465014	**R407C**
RIO 46.5	**10101008**	2700 Watt	40465006	**R22**
	10101008.1	2700 Watt	40465015	**R22**
	10101008.2	2700 Watt	40465015	**R407C**
RIO 46.7	**10101009/1**	3650 Watt	40465007	**R22**

COMPONENTI DEI CONDIZIONATORI RIO 46
RIO 46 AIR CONDITIONER COMPONENTS
COMPOSANTS DU CLIMATISEUR RIO 46
KOMPONENTEN DER KIIMAANLAGEN RIO 46
COMPONENTES DE LOS ACONDICIONADORES RIO 46

VERSIONI / VERSIONS / VERSIONEN / VERSIONES :

RIO 46.1 220V 50Hz 1.650 W

RIO 46.3 220V 50Hz 2.100 W

RIO 46.5 220V 50Hz 2.700 W

RIO 46.7 220V 50Hz 3.650 W

COMPONENTI COMUNI A TUTTE LE VERSIONI RIO 46:
COMMON COMPONENTS FOR ALL THE RIO 46 VERSIONS :
COMPOSANTS COMMUNS A TOUS LES CLIMATISEUR RIO 46
GEMEINSAME KOMPONENTEN ALLER RIO 46 VERSIONEN
COMPONENTES COMUNES PARA TODAS LAS VERSIONES RIO 46

CODICE CODE CODE CODIGO	Q.TA'	RIF.	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	R.
20220015	1	**B**	Elettroventola evaporatore / Evaporator blower / Ventilateur électrique évaporateur / Verdampfer-Elektroflügelrad / Electroventilador evaporador	**X**
60670238	1	**B.1**	Condensatore elettr. **1,5 μF** per elettroventola evaporatore (vedi schema elettrico **rif.6) /** Electric condenser **1,5 μF** for evaporator blower (see wiring diagram **ref.6) /** Condenseur électrique **1,5 μF** pour ventilateur électrique évaporateur (voir schéma électrique **réf.6) /** Elektrokondensator **1,5 μF** für Kondensator-Elektroflügelrad (siehe Schaltschema **rif. 6**)/ Condensador eléctrico **1,5 μF** para electroventilador evaporador (ver esquema eléctrico **ref.6)**	**X**
6065088989	1	**S.1**	Valvola di carica refrigerante / Valvola di carica refrigerante / Refrigerant loading valve / Soupape de chargement réfrigérant **/** Kühlfüllstoffventil / Válvula de carga regrigerante.	**X**
20295092	1	**E**	Guarnizione di appoggio per gruppo a tetto L.1900 / Roof assembly bearing gasket L.1900 / Joint d'appui système sur toit L.1900 / Stützdichtung für Deckeneinheit L.1900 / Soporte de apoyo para el grupo de techo L.1900	**X**
20295099	1	**K**	Guarnizione di appoggio per gruppo a tetto L.250 / Roof assembly bearing gasket L.250 / Joint d'appui système sur toit L.250 / Stützdichtung für Deckeneinheit L.250 / Soporte de apoyo para el grupo de techo L.250	**X**
20295085	1	**J**	Guarnizione di appoggio per compressore / Compressor bearing gasket / Joint d'appui compresseur / Stützdichtung für Kompressor / Soporte de apoyo para el compresor	**X**
20265332	1	**F**	Telaio di supporto gruppo a tetto e diffusore aria / Roof assembly holding frame and air diffuser/ Structure de support du groupe sur toit et diffuseurs d'air / Deckeneinheitträger und Luftdüse / Bastidor del grupo de techo y del difusor de aire	

60652009	1	**G**	Filtro per refrigerante / Receiver drier / Filtre pour réfrigérant / Kühlfilter / Filtro refrigerante	**X**
68681006	1	**-**	Set accessori / Accessory kit / Kit d'accessoires / Zubehörsatz / Kit de accesorios	
20290322	1	**H**	Diffusore aria completo / Complete air diffuser / Diffuseur d'air complet / kompl. Luftdüse / Difusor aire completo	**X**
20299001	4	**H.1**	Bocchetta aria / Air louver / Bouche d'air / Luftdüse / Boquilla de air	**X**
2024037092	1	**H.2**	Termostato / Thermostat / Thermostat / Thermostat / Termostato	**X**
60654117	1	**H.3**	Cablaggio per diffusore aria / Wiring harness for air diffuser / Câblage pour diffuseur d'air / Kabel für die Luftdüse / Cableado para difusor de aire	**X**
20280016	1	**H.4**	Filtro aria per diffusore / Air cleaner/ Filtre à air / Luftfilter / Filtro de aire	**X**
20255065	1	**H.5**	Selettore velocità ventilazione / Ventilation speed switch/ Sélecteur vitesse de ventilation / Lüftungsgeschwindigkeitswählschalter / Selector velocidad ventilación	**X**
20255066	2	**H.6**	Pomello per selettore e termostato / Selector and thermostat knob / Manette pour sélecteur et thermostat / Wählschalter- und Thermostatknopf / Mando para el selector y el termostato	**X**
60654052	1	**H.7**	Cavo di alimentazione con spina / Power supply cable with plug / Câble d'alimentation avec prise **/** tromversorgungskabel mit Stecker / Cable de alimentación con clavija	**X**
7072082668	4	**I**	Vite T.E. M.8x100 / T.E. screw M.8x100 / Vis TH M.8x100 / Schraube T.E. M.8x100 / Tornillo C.H. M.8X100	
70728035	12	**L**	Rondella piana diam.8 / Diam.8 plain washer/ Rondelle plate Ø8 / Flachscheibe Ø 8 / Arandela plana diám. 8	
70728458	8	**M**	Dado M.8 / M.8 nut/ Ecrou M.8 / Mutter M. 8 / Tuerca M.8	
70720001	4	**N**	Vite T.E. M.4x7 / T.E. screw M.4x7 / Vis TH M.4x7 / Schraube T.E. M.4x7 / Tornillo C.H. M.4X7	
70728010	4	**O**	Rondella piana diam.4,5xdiam.12,5xH.1/ Rondella piana diam.4,5xdiam.12,5xH.1/ diam.4,5xdiam.12,5xH.1 plain washer/ Rondelle plate Ø4,5x Ø 12,5xH.1 / Flachscheibe Ø4,5x Ø 12,5xH.1 / Arandela plana Ø4,5x Ø 12,5xH.1	

COMPONENTI SPECIFICI DEI CONDIZIONATORI / SPECIFIC COMPONENTS OF AIR-CONDITIONER / COMPOSANTS SPECIFIQUES DES CONDITIONNEURS / SPEZIFISCHE KOMPONENTEN DER KLIMAANLAGEN / COMPONENTES ESPECÍFICOS DE LOS ACONDICIONADORES

DESCRIZIONE / DESCRIPTION / NOMENCLATURE / BEZEICHNUNG / DENOMINACION	*RIO 46.1*			*RIO 46.3*			*RIO 46.5*			*RIO 46.7*	RIF.	Q.tà	R.
CODICE / CODE / CODE / KODE / CODIGO	10101006.1	10101006.2	10101006.3	10101007	10101007.1	10101007.2	10101008	10101008.1	10101008.2	10101009/1			
Compressore ermetico **(220V)** Compressor **(for 220V system)** / Compresseur hermétique **(pour l'installation à 220 V)** / Hermetische Kompressor **(für 220V Anlage)** / Compresor hermético **(para instalación 220V)**	**40465012**	**40465004**	**40465004**	**40465005**	**40465014**	**40465014**	**40465006**	**40465015**	**40465015**	**40465007**	**R**	**1**	**X**
Condensatore elettr. per compressore / Eletric condenser for compressor / Condenseur electrique pour compresseur / Elektrokondensator für Kompressor / Condensador eléctrico para compresor	**60670204 (25µF)**	**6067088793 (15µF)**	**6067088793 (15µF)**	**60670204 (25µF)**	**6067088793 (15µF)**	**6067088793 (15µF)**	**60670204 (25µF)**	**60670204 (25µF)**	**60670204 (25µF)**	**60670204 (25µF)**	**R.1**	**1**	**X**
Klixon	**60670285**	**60670234**	**60670234**	**60670235**	**60670296**	**60670296**	**60670236**	**60670297 60670296**	**60670297 60670296**	**60670237**	**R.2**	**1**	**X**
Cablaggio per gruppo a tetto / Roof assembly wiring harness / Câblage système sur toit / Verkabelung für Deckeneinheit / Cableado para el grupo del techo	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116**	**60654116.1**	**D**	**1**	**X**
Base per condizionatore / Base for air-conditioner / Base pour climatiseur / Klimaanlagenbasis / Base para acondicionador	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290306**	**20290307**	**P**	**1**	
Batteria condensatrice / Condenser coil / Batterie condenseur / Kondensatorbatterie / Batería condensadora	**30310074**	**30310074**	**30310074**	**30310074**	**30310074**	**30310074**	**30310075**	**30310075**	**30310075**	**30310075**	**Q**	**1**	**X**

Tubo capillare / Capillary hose / Tube capillaire / Kapillarrohr / Tubo capilar	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**80811017**	**8081182636**	**U**	**1**	**X**
Batteria evaporatrice / Evaporator coil / Batterie évaporateur / Verdampferbatterie / Batería evaporadora	**20210055**	**20210055**	**20210055**	**20210055**	**20210055**	**20210055**	**20210056**	**20210056**	**20210056**	**20210056**	**V**	**1**	**X**
Copertura per evaporatore **/** Evaporator covering **/** Protection pour évaporateur **/** Verdampferschutz / Protección para el evaporador	**20290302**	**20290302**	**20290302**	**20290302**	**20290302**	**20290302**	**20290303**	**20290303**	**20290303**	**20290303**	**Z**	**1**	**X**
Copertura per gruppo a tetto / Roof assembly protection / Protection système sur toit / Deckeneinheitschutz / Protección para el grupo del techo	**20290308**	**20290308**	**20290308**	**20290308**	**20290308**	**20290308**	**20290309**	**20290309**	**20290309**	**20290309**	**W**	**1**	**X**
Elettroventola condensatore / Condenser electric fan / Ventilateur électrique condenseur / Kondensator-Elektroflügelrad / Electroventilador condesador	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315059**	**30315063**	**Y**	**1**	**X**
Condensatore elettr. **2µF** per elettroventola condensatore (vedi schema elettrico **rif.11**) / Electric condenser **2µF** for condenser electric fan (see wiring diagram **rif.11**) / Condenseur électrique **2 µF** pour ventilateur électrique condenseur (voir schéma électrique **réf.11) /** Elektrokondensator **2µF** Kondensator-Elektroflügelrad (siehe Schaltschema **rif. 11**) / Condensador eléctrico **2µF** para electroventilador condensador (ver esquema eléctrico **ref.11**)	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670261**	**60670233**	**Y.1**	**1**	**X**

COMPONENTI del KIT RISCALDATORE cod.15151008 FORNIBILE A RICHIESTA
(valido per tutte le versioni RIO 46)
COMPONENTS of the HEATING KIT cod.15151008 AVAILABLE ON REQUEST
(for all the RIO 46 versions)
COMPOSANTS DU KIT CHAUFFAGE cod.15151008 DISPONIBLE SUR DEMANDE
(pour toutes les versions du RIO 46)
KOMPONENTEN der KIT HEIZUNG cod.15151008 LIEFERBAR AUF NACHFRAGE
(gültig für alle RIO Versionen)
COMPONENTES del KIT CALEFACTOR cod.15151008 SUMINISTRADO BAJO PEDIDO
(válido para todas las versiones RIO 46)

CODICE CODE CODE KODE CODIGO	Q.TA'	RIF.	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION	R.
15160008	1	**AA**	Blocco riscaldatore / Heater unit **/** Bloc chauffage / Heizblock / Bloque calefactor	**X**
60670212	2	**BB**	Resistenza elettrica / Resistor / Résistance électrique / Elektrischer Widerstand / Resistencia eléctrica	**X**
20240012	1	**CC**	Termostato (50°C) a reinserzione automatica / Thermostat (50°C) with automatic reinsertion / Thermostat (50°C) à remise en marche automatique / Thermostat (50°C) zur automatischen Wiedereinschaltung / Termostato (50ºC) de encendido automático	**X**
20240013	1	**DD**	Termostato (90°C) a reinserzione manuale / Thermostat (50°C) with manual reinsertion / Thermostat (90°C) à remise en marche manuelle / Thermostat (90°C) zur automatischen Wiedereinschaltung / Termostato (90ºC) de encendido manual	**X**
20260092.1	1	**EE**	Cablaggio collegamento blocco riscaldatore / Wiring harness of heater unit / Câblage pour branchement bloc chauffage / Verbindungskabel Heizunggsblock / Cableado de conexión bloque calefactor	**X**
60670262	1	**HH**	Termofusibile / Security thermal fuse / Fusible thermique de securité / Thermische Sicherung / Fusible térmico de seguridad	**X**
60670232	1	**II**	Connettore passaggio parete per cablaggio / Connector for wall passage of wiring harness / Connecteur passage paroi pour câblage / Verbinder Wanddurchlaß für Verkabelung / Conector paso pared para cableado	**X**
60670215	1	**LL**	Spina diritta / Straight electric plug / Fiche électrique droite / Gerader elektrischer Stecker / Enchufe eléctrico directo	**X**
70720070	4	**FF**	Vite T.E. M.6x12 / T.E. screw M.6x12 / Vis TH M.6x12 / Schraube T.E. M.6x12 / Tornillo C.H. M.6X12	
70728246	4	**GG**	Rondella ondulata diam.6 / Diam.6 waved washer / Rondelle ondulée diam.6 / Unterlegscheibe diam.6 / Rondela ondulada diam.6	



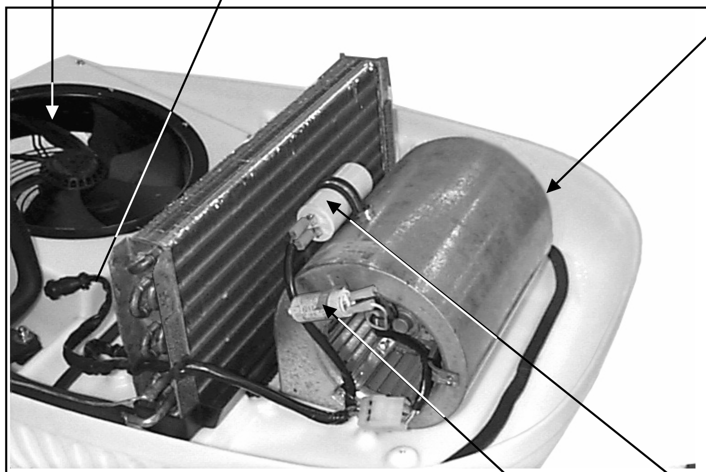
Gruppo a tetto
roof assembly
Système sur toit
Deckeneinheit
Grupo de techo

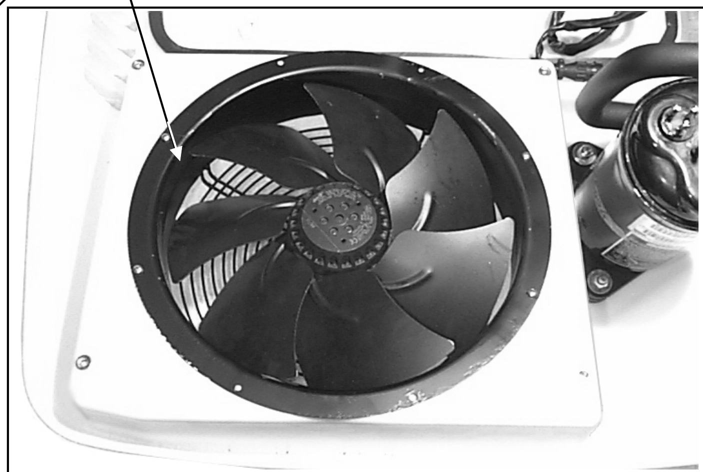
Elettroventola condensatore **rif.Y** / **Ref.Y** condenser fan / Ventilateur électrique condenseur **réf.Y** / Kondensator-Elektroflügelrad **Bez.Y** / Electroventilador condensadorr **ref.Y**

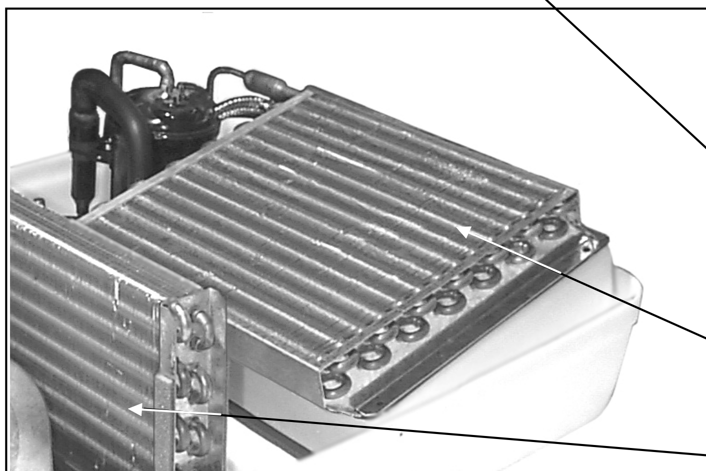
Elettroventola evaporatore **rif.B** / **Ref.B** evaporator blower / Ventilateur électrique évaporateur **réf.B** / Verdampfer-Elektroflügelrad **Bez.B** / Electroventilador evaporador **ref.B**

Cablaggio per gruppo a tetto **rif.D** / **Ref.D** roof assembly wiring harness/ Câblage système sur toit **réf.D** / Verkabelung für Deckeneinheit **Bez.D** / Cableado para el grupo del techo **ref.D**

Copertura per gruppo a tetto **rif.W** / **Ref.W** roof assembly protection / Protection système sur toit **réf.W** / Deckeneinheitschutz **rif.W** / Protección para el grupo del techo **ref.W**







Condensatore elettr. **15/25 μF** per compressore **rif.R.1 /** Electric condenser **15/25 μF** for compressor **ref.R.1 /** Condenseur électrique **15/25 μF** pour compresseur **réf.R.1 /** Elektrokondensator **15/25 μF** für Kompressor **rif. R.1** / Condensador eléctrico **15/25 μF** para compresor **ref.R.1**

Condensatore elettr. **1,5 μF** per elettroventola evaporatore **rif.B.1 /** Electric condenser **1,5 μF** for evaporator blower **ref.B.1 /** Condenseur électrique **1,5 μF** pour ventilateur électrique évaporateur **réf.B.1 /** Elektrokondensator **1,5 μF** für Kondensator-Elektroflügelrad **rif. B.1** / Condensador eléctrico **1,5 μF** para electroventilador evaporador **ref.B.1**

Batteria condensatrice **rif.Q** / **Ref.Q** Condenser coil / Batterie condenseur **réf.Q** / Kondensatorbatterie **Bez.Q** / Batería condensadora **ref.Q**

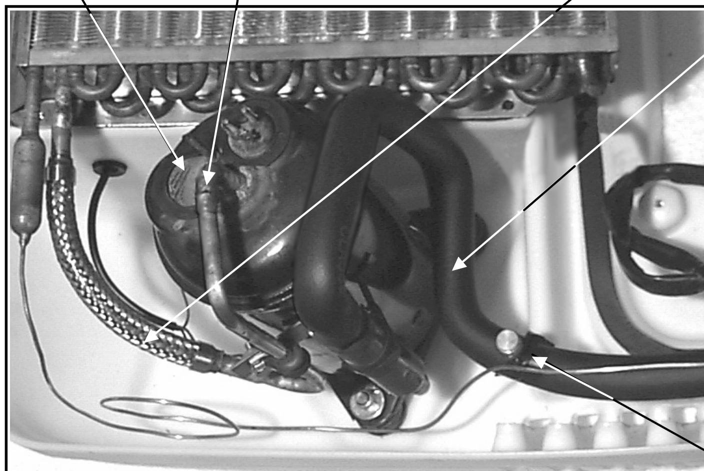
Batteria evaporatrice **rif.V** / **Ref.V** evaporator coil / Batterie évaporateur **réf.V** / Verdampferbatterie **Bez.V** / Batería evaporadora **ref.V**

Klixon **rif.R.2** / **Ref.R.2** Klixon / Klixon **réf.R.2** / Klixon **rif.R.2** / Klixon **ref.R.2**

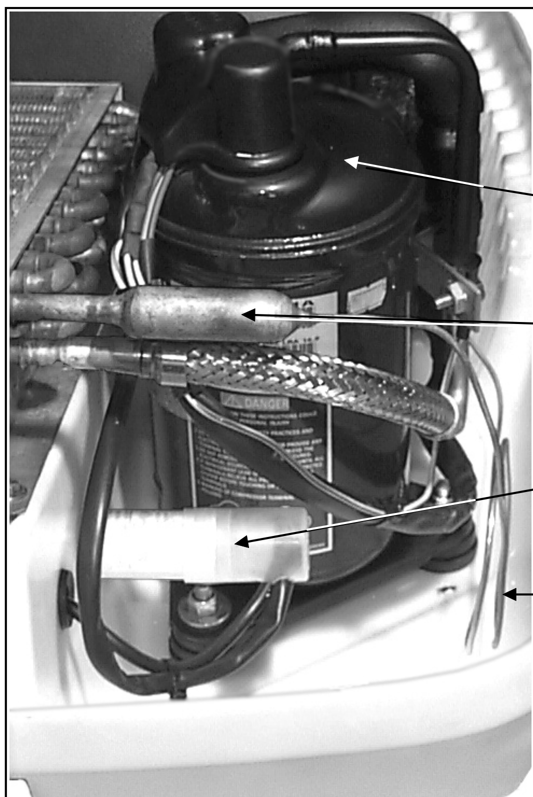
Tubo refrigerante da compressore a condensatore **/** Hose from compressor to condenser / Tuyau du compresseur au condenseur / Schlauch vom Kompressor zum Kondensator / Tubo de compresor a condensador

Tubo antivibrante da compressore a condensatore / Vibration damping hose from compressor to condenser / Tube antivibration du compresseur au condenseur / Schlauch antivibrierend vom Kompressor zum Kondensator / Tubo antivibraciones de compresor a condensador

Tubo refrigerante da evaporatore a compressore / Hose from evaporator to compressor / Tuyau de l'evaporateur au compresseur / Schlauch vom Verdampfer zum Kompressor / Tubo de evaporador a compresor







Valvola di carica refrigerante **rif.S.1** / **Ref.S.1** refrigerant loading valve / Soupape de chargement réfrigérant **réf.S.1 /** Kühlfüllstoffventil **rif.S.1**/ Válvula de carga regrigerante **ref.S.1**

Compressore ermetico **ref.R** / **ref.R** Compressor / Compresseur hermétique **réf.R**/ Hermetische Kompressor **rif.R** / Compresor hermético **ref.R**

Filtro per refrigerante **rif.G** / **Ref.G** receiver drier / Filtre pour réfrigérant **réf.G** / Kühlfilter **rif.G** / Filtro refrigerante **ref.G**

Condensatore elettr. per elettroventola condensatore **rif.Y.1** / Electric condenser for condenser electric fan wiring **ref. Y.1** / Condenseur électrique pour ventilateur électrique condenseur **réf. Y.1/** Elektrokondensator Kondensator-Elektroflügelrad **rif. Y.1**) / Condensador eléctrico para electroventilador condensador **ref. Y.1**

Tubo capillare **rif.U / Ref.U** capillary hose / Tube capillaire **réf.U** / Kapillarrohr **rif.U** / Tubo capilar **ref.U**

Copertura per evaporatore **rif.Z /** **Ref.Z** evaporator covering **/** Protection pour évaporateur **réf.Z /** Verdampferschutz **rif.Z** / Protección para el evaporador **ref.Z**

Base per condizionatore **rif.P** / **Ref.P** base for air-conditioner / Base pour climatiseur **réf.P** / Klimaanlagenbasis **rif.P** / Base para acondicionador **ref.P**

Compressore ermetico **ref.R** / **ref.R** Compressor / Compresseur hermétique **réf.R**/ Hermetische Kompressor **rif.R** / Compresor hermético **ref.R**

Guarnizione di appoggio per gruppo a tetto **rif.K** / **Ref.K** roof assembly bearing gasket/ Joint d'appui système sur toit **réf.K** / Stützdichtung für Deckeneinheit **rif.K** / Soporte de apoyo para el grupo de techo **ref.K**

Guarnizione di appoggio per gruppo a tetto **rif.E** / **Ref.E** roof assembly bearing gasket/ Joint d'appui système sur toit **réf.E** / Stützdichtung für Deckeneinheit **rif.E** / Soporte de apoyo para el grupo de techo **ref.E**

Base di appoggio compressore / Compressor bearing base / Base de support compresseur / Kompressorstütze / Base de apoyo del compresor

Guarnizione di appoggio per compressore **rif.J** / **Ref.J** compressor bearing gasket/ Joint d'appui compresseur **réf.J** / Stützdichtung für Kompressor **rif.J** / Soporte de apoyo para el compresor **ref.J**

Telaio di supporto gruppo a tetto e diffusore aria **rif.F** / Roof assembly holding frame and air diffuser **ref.F** / Structure de support du groupe sur toit et diffuseurs d'air **réf.F**/ Deckeneinheitträger und Luftdüse **rif.F**/ Bastidor del grupo de techo y del difusor de aire **ref.F**

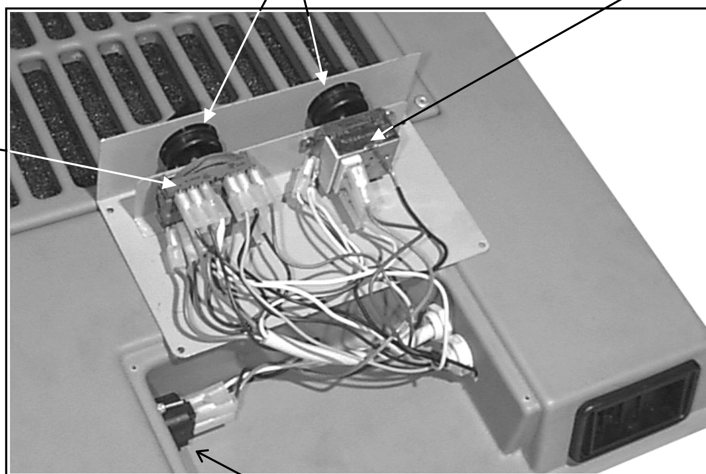
Batteria evaporatrice **rif.V** / **Ref.V** evaporator coil / Batterie évaporateur **réf.V** / Verdampferbatterie **Bez.V** / Batería evaporadora **ref.V**

Termostato antighiaccio **(solo per RIO 46.7)** / No frost thermostat **(only for RIO 46.7)** / Thermostat anti-givrage (**seulement pour RIO 46.7)** / Abtau-Thermostat (**nur für RIO 46.**7) / Termostato anti-escarcha (**solo para RIO 46.7).**

Termostato **rif.H.2** / **Ref.H.2** Thermostat / Thermostat **réf.H.2** / Thermostat **rif.H.2**/ Termostato **ref.H.2**

Selettore velocità ventilazione **rif.H.5** / **Ref.H.5** Ventilation speed switch / Sélecteur vitesse de ventilation **réf.H.5** / Lüftungsgeschwindigkeitswählschalter **rif.H.5** / Selector velocidad ventilación **ref.H.5**

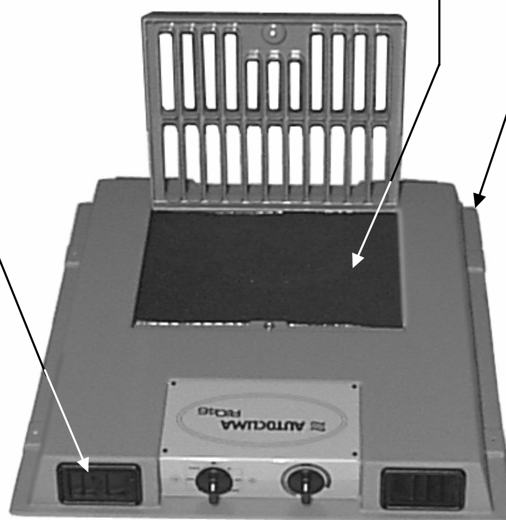
Pomello per selettore e termostato **rif.H.6** / **Ref.H.6** selector and thermostat knob / Manette pour sélecteur et thermostat **réf.H.6** / Wählschalter- und Thermostatknopf **rif.H.6** / Mando para el selector y el termostato **ref.H.6**

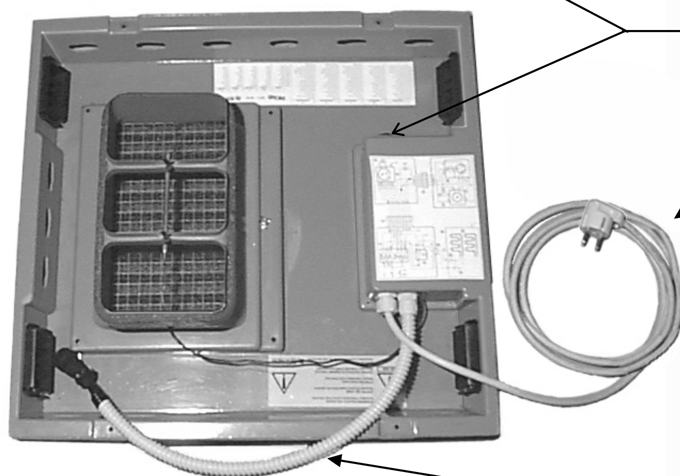


Diffusore aria completo **rif.H** / **Ref.H** complete air diffuser / Diffuseur d'air complet **réf.H** / kompl. Luftdüse **rif.H** / Difusor aire completo **ref.H**

Bocchetta aria **rif.H.1** / **Ref.H.1** air louver ref / Bouche d'air **réf.H.1**/ Luftdüse **rif.H.1** / Boquilla de aire **rif.H.1**

Filtro aria per diffusore **rif.H.4** / **Ref.H.4** air cleaner/ Filtre à air **réf.H.4** / Luftfilter **rif.H.4** / Filtro de aire **ref.H.4**

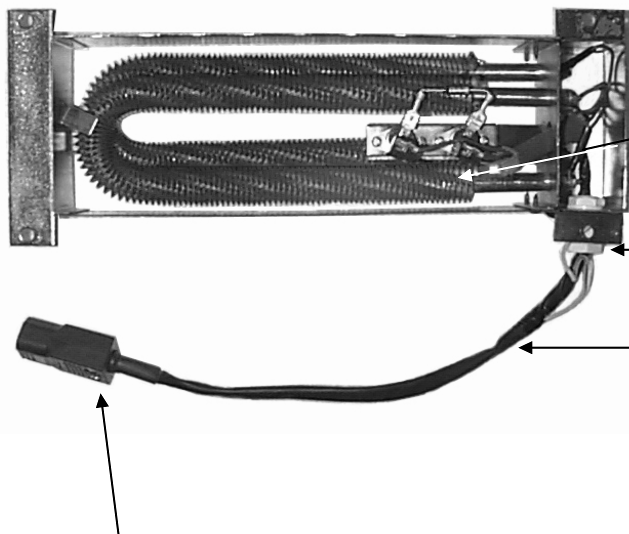




Connettore per riscaldatore elettrico / Connettore per riscaldatore elettrico / Connector for electric heater **/** Connecteur por rechauffeur électrique / Kopplungsstueck fuer Elektroheizung / Conector para calentador eléctrico

Cavo di alimentazione con spina **rif.H.7** / **Ref.H.7** power supply cable with plug / Câble d'alimentation avec prise **réf.H.7 /** tromversorgungskabel mit Stecker **rif.H.7** / Cable de alimentación con clavija **ref.H.7**

Cablaggio per diffusore aria **rif.H.3** / **Ref.H.3** Wiring harness for air diffuser / Câblage pour diffuseur d'air **réf.H.3** / Kabel für die Luftdüse **rif.H.3**/ Cableado para difusor de aire **ref.H.3**



Blocco riscaldatore **rif.AA** / **Ref.AA** heater unit **/** Bloc chauffage **réf.AA** / Heizblock **rif.AA** / Bloque calefactor **ref.AA**

Resistenza elettrica **rif.BB** / **Ref.BB** resistor / Résistance électrique **réf.BB** / elektrischer Widerstand **rif.BB** / Resistencia eléctrica **ref.BB.**

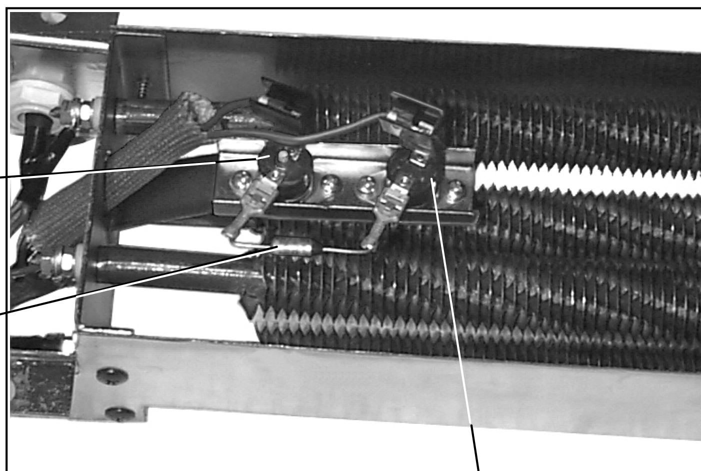
Connettore passaggio parete **rif.II / Ref.II** connector for wall passage of wiring harness / Connecteur passage paroi pour câblage **réf.II** / Verbinder Wanddurchlaß für Verkabelung **ref.II** / Conector paso pared para cableado **ref.II**

Cablaggio collegamento blocco riscaldatore **rif.EE** / **Ref.EE** wiring harness of heater unit / Câblage pour branchement bloc chauffage **réf.EE** / Verbindungskabel Heizunggsblock **rif.EE** / Cableado de conexión bloque calefactor **ref.EE**.

Spina diritta **rif.LL** / **Ref.LL** straight electric plug **/** Fiche électrique droite **réf.LL** / Gerader elektrischer Stecker ref.LL / Enchufe eléctrico directo **ref.LL**

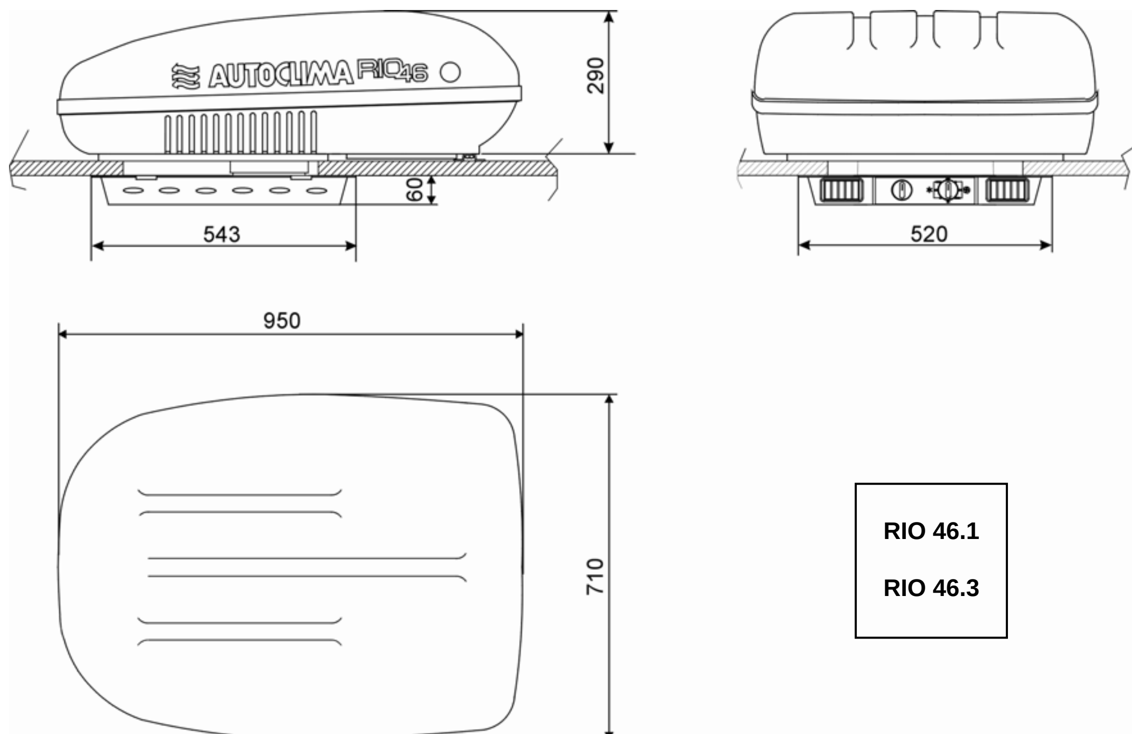
Termostato (90°C) a reinserzione manuale **rif.DD** / **Ref.DD** thermostat (90°C) with manual reinsertion / Thermostat (90°C) à remise en marche manuelle **réf.DD** / Thermostat (90°C) zur automatischen Wiedereinschaltung **rif.DD** / Termostato (90ºC) de encendido manual **ref.DD**.

Termofusibile di sicurezza **rif.HH /** Security thermal fuse **rif.HH /** Fusible thermique de securité **réf.HH** / Thermische Sicherung **rif.HH** / Fusible térmico de seguridad **rif.HH**



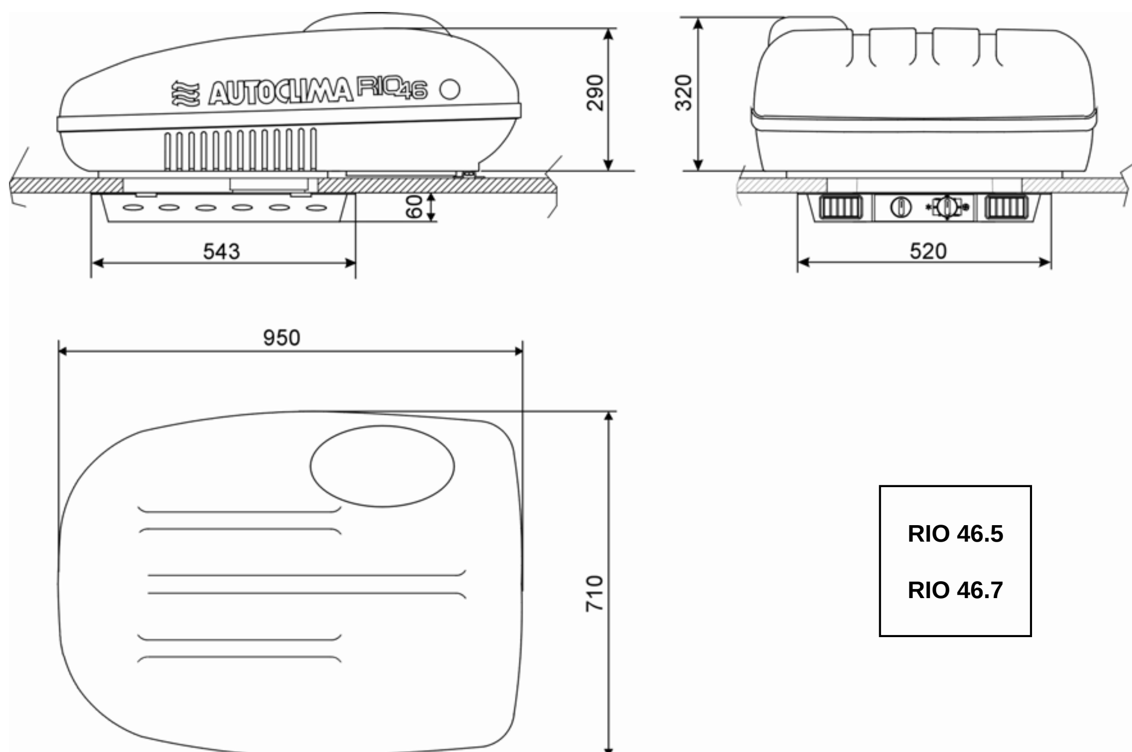
Termostato (50°C) a reinserzione automatica **rif.CC** / **Ref.CC** thermostat (50°C) with automatic reinsertion / Thermostat (50°C) à remise en marche automatique **réf.CC** / Thermostat (50°C) zur automatischen Wiedereinschaltung **rif.CC** / Termostato (50ºC) de encendido automático **ref.CC.**

DIMENSIONI / DIMENSIONS / DIMENSIONS / DIMENSIONEN / DIMENSIONES



RIO 46.1

RIO 46.3



RIO 46.5

RIO 46.7

RIO 46

CARATTERISTICHE TECNICHE / NOMINAL TECHNICAL DATA / DONNEES TECHNIQUES NOMINALES / DATOS TECNICOS

Modello / Model / Modèle / Modell / Modello	Potenza refrigerante / Cooling capacity / Puissance réfrigérante / Kaelteleistung / Potencia de acondicionamiento	Potenza riscaldante / Heating capacity / Puissance chauffante / Heizleistung / Potencia de calefacción	Portata aria / Flow rate / Portée air / Geblaeseleistung/ Empuje aire	N° velocità ventilazione / N° of ventilation speeds / N° vitesse ventilation / Nr. Gebläsegeschwindigkeiten / Nr. velocidades de ventilaccion	Max assorbim. in condizionam./ Air-conditioning Max. input requirements / Max absorption en climatisation / Max Stromverbrauch bei der Klimatisierung / Max intensidad absorbida en acondicionamiento		Max assorbim. allo spunto / Max starting input requirements / Absorption max au demarrage / Max Stromverbrauch beim Anlauf / Intensidad maxima absorbida en el arranque	Assorbimento in riscaldam./ Heating input requirements / Absorption en chauffage / Stromverbrauch bei der Heizung / Intensidad absorbida an calentamiento		Rumorosità / Noisiness / Bruit / Lärm / Rumorosidad	Peso / Weight / Poids / Gewicht / Peso
	Kw	Kw	mc/h		W	A	A	W	A	dB	Kg
RIO 46.1 220V- 50Hz.	1.65	1.6	420	3	790 W	3.40	13.5	1800	8.20		39
RIO 46.3 220V- 50Hz.	2.1	1.6	420	3	940 W	4.20	16	1800	8.20		39
RIO 46.5 220V- 50Hz.	2.7	1.6	420	3	1180W	5.20	25	1800	8.20		41
RIO 46.7 220V- 50Hz.	3.65	1.6	420	3	1550W	6.80	31	1800	8.20		44

AVVERTENZE
WARNINGS
INSTRUCTIONS
WARNUNGEN
ADVERTENCIAS

⚠ **I** **Per l'installazione, è importante attenersi scrupolosamente alle indicazioni riportate nel presente manuale. In caso di danni a cose e persone provocati da installazioni o variazioni non conformi dell'impianto, il costruttore declina ogni responsabilità.**

⚠ **GB** **When installing, be sure to follow carefully the instructions given in this manual. The manufacturer declines all responsibilities for damage to equipment or people caused by non-standard system installations or modifications.**

⚠ **F** **Pour ce qui concerne l'installation, il est indispensable de respecter scrupuleusement les indications reportées dans le présent manuel. Le constructeur décline toute responsabilité quant aux dommages causés aux personnes et aux choses qui relèvent d'installations ou de transformations non conformes à l'installation d'origine**

⚠ **D** **Bei der Installation muß man sich genauestens an die im vorliegenden Handbuch gegebenen Anweisungen halten. Im Fall von Sach- und Personenschäden, die auf unangemessenen Einbau oder Änderungen der Anlage zurückzuführen sind, ist der Hersteller nicht haftbar.**

⚠ **E** **Para la instalación, es importante seguir escrupulosamente las indicaciones indicadas en este manual. Si dañaran cosas o hirieran personas por culpa de la instalación o por haber realizado variaciones no conformes en la misma, el fabricante declina toda responsabilidad.**

1

I Prima di iniziare l'installazione del **RIO 46**, controllare che la sezione del tetto su cui si intende montare il condizionatore, sia piana ed orizzontale.
Posizonare il gruppo sul tetto del veicolo così come indicato in **fig.1.**

GB Before installing **RIO 46**, make sure the section of the roof on which the air-conditioner will be assembled is both flat and horizontal.
Place the unit of the roof of the vehicle as shown in **fig.1.**

F Avant de commencer l'installation du **RIO 46**, contrôler que la section du toit sur lequel on veut monter le climatisateur, soit plaine et horizontale.
Positionner le système sur le toit du véhicule comme indiqué dans la **fig. 1**

D Vor der Installation von **RIO 46** ist zu pruefen, ob der Dachbereich, auf dem die Klimaanlage montiert werden soll, eben und horizontal ist.
Die Dacheinheit auf dem Fahrzeugdach wie in **Figur 1** angegeben anbringen.

E Antes de iniciar la instalación del **RIO 46**, controlar que la sección del techo en el cual queremos instalar el acondicionador se plana y horizontal.
Colocar el grupo sobre el techo del vehículo, como se indica en la **fig. 1.**

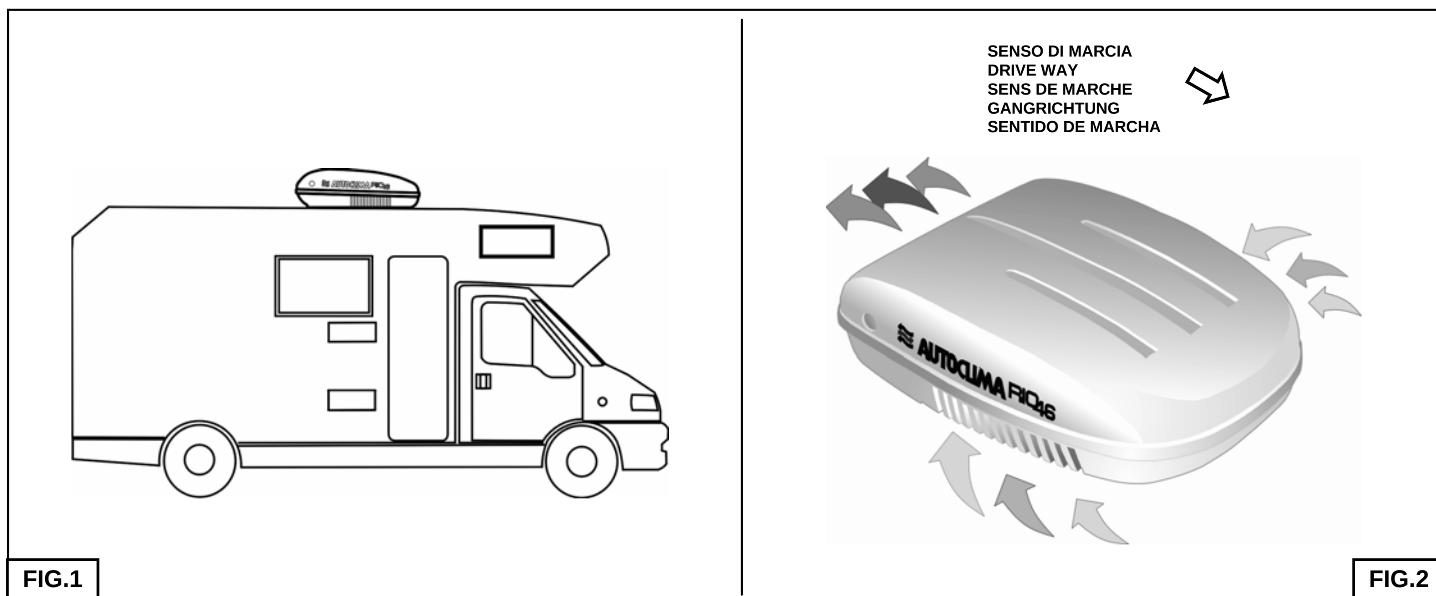


FIG.1 FIG.2

2

I Nel posizionare il **RIO 46** sul tetto, verificare che le aperture di ingresso ed uscita aria presenti sul gruppo **(vedi fig.2)** non vengano ostruite o coperte in alcun modo.

GB When placing **RIO 46** on the roof, make sure the unit's air inlets and outlets **(see fig.2)** are not in any way obstructed or covered.

F Positionnant le RIO 46 sur le toit, vérifier que les ouvertures d'entrée et sortie d'air présentes sur le système **(voir fig. 2)** ne soient pas bouchées ou couvertes d'une façon quelconque.

D Wenn **RIO 46** auf dem Dach posizioniert wird, ist zu pruefen, ob die Luftein- und Luftausgaenge der Einheit (**siehe Figur 2**) nicht verstopt oder in irgendeiner anderen Weise bedeckt sind.

E Al colocar el **RIO 46** sobre el techo, controlar que los orificios de entrada y salida del aire del grupo **(ver fig. 2)** no queden obstruídos o cubiertos.

3

I Per montare il **RIO 46** è necessario disporre di un'apertura compresa tra i **360mm x 360mm ed i 400mm x 400mm.**
E' possibile utilizzare un'apertura di ventilazione preesistente, (rimuovendone la copertura), eventualmente modificandola se le dimensioni non rientrano in quelle indicate nella nota precedente.

GB In order to assemble **RIO 46**, it will be necessary to use an opening sized between **360mm x 360mm and 400mm x 400mm.** An already existent ventilation opening can be used, by removing the cover. If the size of the opening does not fall within the aforementioned range, possibly modify the size of the opening.

F Pour monter le **RIO 46** il est nécessaire disposer d'une ouverture comprise entre **360mm x 360mm et 400mm x 400mm**.
Il est possible d'utiliser une ouverture de ventilation préexistante, (en retirant la couverture), éventuellement en la modifiant si le dimensions ne rentrent pas dans celles indiquées dans la note précédente.

D Um **RIO 46** zu montieren ist es notwendig, eine Oeffnung zwischen **360mm x 360mm und 400mm x 400mm** vorzubereiten.
Es ist auch moeglich, eine bereits vorhandene Ventilatorenoeffnung zu benutzen (Bedeckung entfernen), und sie gegebenenfalls veraendern, wenn die Dimensionen nicht mit denen zuvor angegebenen uebereinstimmen.

E Para montar el **RIO 46** es necesario disponer de una abertura comprendida entre los **360mm x 360mm y los 400mm x 400mm.**
Podemos utilizar una abertura de ventilación ya existente (quitando la cubierta) y eventualmente modificandola si las dimensiones no corresponden a las indicadas en el párrafo anterior.

4

I Nel caso non vi sia un'apertura di ventilazione utilizzabile,è necessario eseguirla **<u>osservando alcune importanti avvertenze:</u>**

GB If no usable ventilation opening is available, it will be necessary to make one **<u>heeding to some important warnings:</u>**

F Au cas où il n'y aurait pas une ouverture de ventilation utilisable, il est nécessaire de l'effectuer **<u>observant quelques instructions importants:</u>**

D Falls die Ventilatorenoeffnung zu verwenden ist, **<u>muessen einige wichtige Hinweise unbedingt beachtet werden:</u>**

E En el caso en que no exista una abertura de ventilación utilizable, hay que realizarla **<u>tomando algunas precauciones importantes:</u>**



I **Prima di eseguire qualunque taglio sulla carrozzeria, SCOLLEGARE la batteria del veicolo, SCOLLEGARE ogni terminale di alimentazione elettrica ed assicurarsi che un eventuale generatore di corrente sia SPENTO.**
Verificare che nella sezione del tetto dove si intende effettuare l'apertura, non vi siano passaggi di cavi elettrici.
Nell'eseguire l'apertura, mantenersi negli spazi tra le nervature del tetto senza rimuoverle.



GB **Before making any cuts, DISCONNECT the vehicle's battery, DISCONNECT all power supply terminals and make sure that any power generators, if present, are SWITCHED OFF.**
Check that no wiring is present in the section of the roof intended for the opening. In making the hole, keep within the spaces between the ribs of the roof, without removing them.



F **Avant d'effectuer un découpage quelconque sur la carrosserie, DEBRANCHER la batterie du véhicule, DEBRANCHER chaque terminal d'alimentation électrique et s'assurer qu'un éventuel générateur de courrant soit ETEINT.**
Vérifier que dans la section du toit où on veut effectuer l'ouverture, il n'y ait pas de passages de câbless électriques.
En effectuant l'ouverture, rester dans les espaces entre les nervatures du toit sans les enlever.



D **Bevor an der Karosserie irgendein Schnitt vorgenommen wird, ist die Verbindung mit der Batterie zu loesen, sowie die Verbindung eines jeden Terminals, der an die Stromversorgung angeschlossen ist, ausserdem ist zu ueberpruefen, ob ein eventuell vorhandener Stromgenerator abgeschaltet ist.**
An der Stelle, wo die gewuenschte Oeffnung spaeter sein soll , ist im Dachbereich zu pruefen, ob dort nicht Stromkabel entlanglaufen. Waehrend des Herstellens der Oeffnung, soll man innerhalb der Bereiche zwischen den Verstaerkungsrippen des Daches bleiben, ohne sie zu entfernen.



E **Antes de cortar la carrocería, DESCONECTAR la batería del vehículo, DESCONECTAR todas las terminales de alimentación eléctrica y asegurarse que un eventual generador de corriente esté APAGADO.**
Comprobar que en la sección del techo donde queremos realizar la abertura, no pasen cables eléctricos.
Al realizar la abertura, mantenerse en los espacios entre las nervaduras del techo sin quitarlas.

5

I Nella pagina seguente sono illustrate le posizioni del gruppo a tetto e del diffusore aria rispetto all'apertura (**da 360mm x 360m a 400mm x 400mm**).

GB The figures in the next page show the relative positions of the roof assembly and of the air diffuser to the opening (**from 360mm x 360m to 400mm x 400mm**).

F Dans la page suivante on a illustré les positions du système sur toit et du diffuseur d'air par rapport à l'ouverture **(de 360mm x 360mm à 400mm x 400mm)**.

D Auf der folgenden Seite sind die Positionierungspunkte der Dacheinheit und der Luftduese im Verhaeltnis zur Oeffnung angezeigt (**von 360mm x 360m bis 400mm x 400mm**).

E En la siguiente página se muestran las posiciones del grupo de techo y del difusor de aire respecto a la abertura (**de 360mm x 360m a 400mm x 400mm**).

6

I Dopo aver eseguito l'apertura **(tra 360mm x 360mm ed i 400mm x 400mm)** pulire accuratamente la superficie del tetto.

GB After having made the opening **(between 360mm x 360mm and 400mm x 400mm),** scrupulously clean the surface of the roof.

F Après avoir effectué l'ouverture **(entre 360mm x 360mm et 400mm x 400mm)** nettoyer avec soin la surface du toit.

D Nachdem eine Oeffnung gemacht worden ist (**zwischen 360mm x 360mm und 400mm x400mm**) ist die Dachoberflaeche mit aeusserst sorgfaeltig zu reinigen.

E Nachdem eine Oeffnung gemacht worden ist (**zwischen 360mm x 360mm und 400mm x400mm)** ist die Dachoberflaeche mit aeusserst sorgfaeltig zu reinigen.

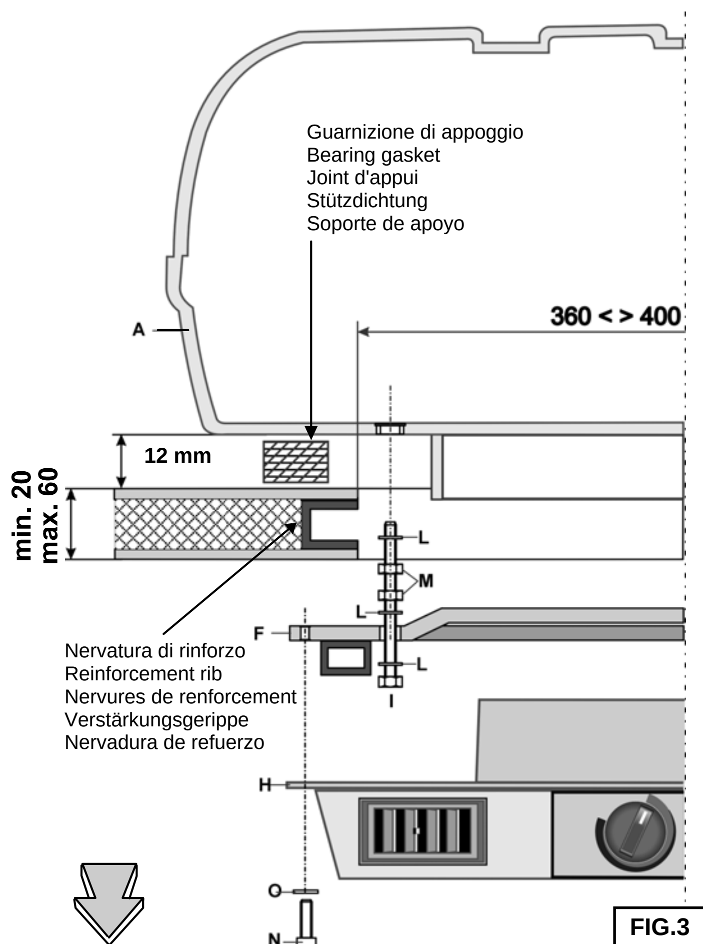


FIG.3

7

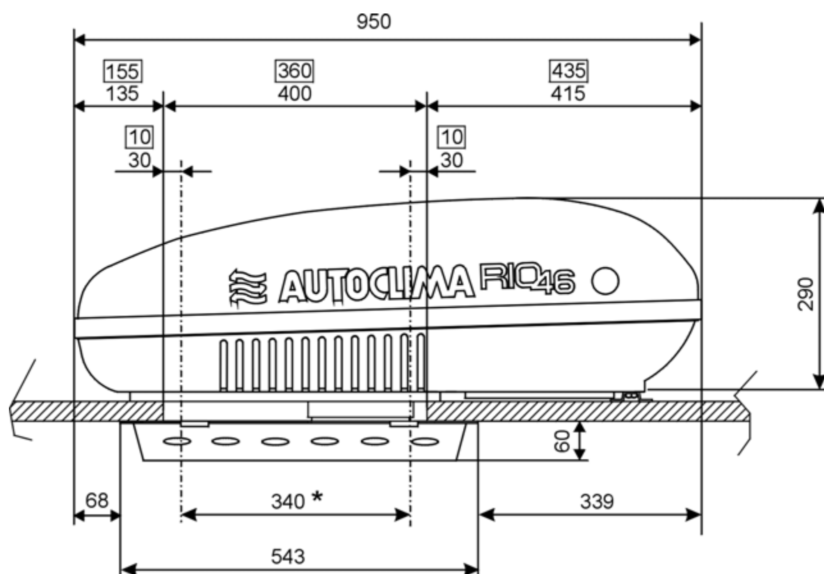
I Verificare che all'interno del veicolo, in corrispondenza dell'apertura **(già presente oppure eseguita)** ci sia lo spazio sufficiente per il montaggio del diffusore aria e non vi siano interferenze tra quest'ultimo e plafoniere luce, sportelli, pannelli di separazione vani, tende ecc.

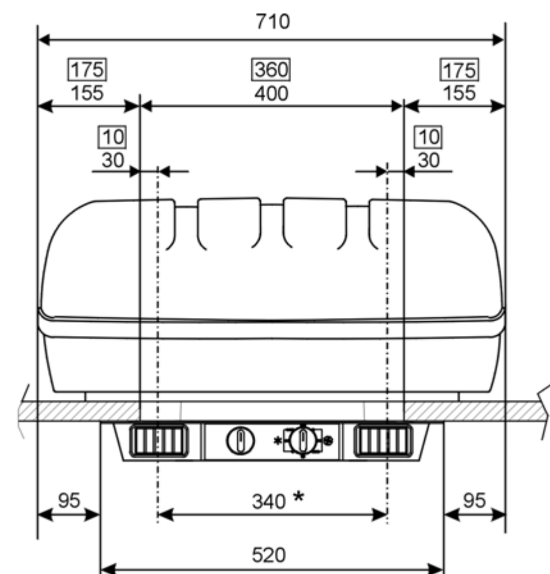
GB Verify that in the interior of the vehicle, in correspondence with the opening **(already present or made)** there is a sufficiently large space for assembling the air diffuser. Also, verify that the air diffuser does not interfere with the ceiling light, doors, space-dividing panels, curtains etc.

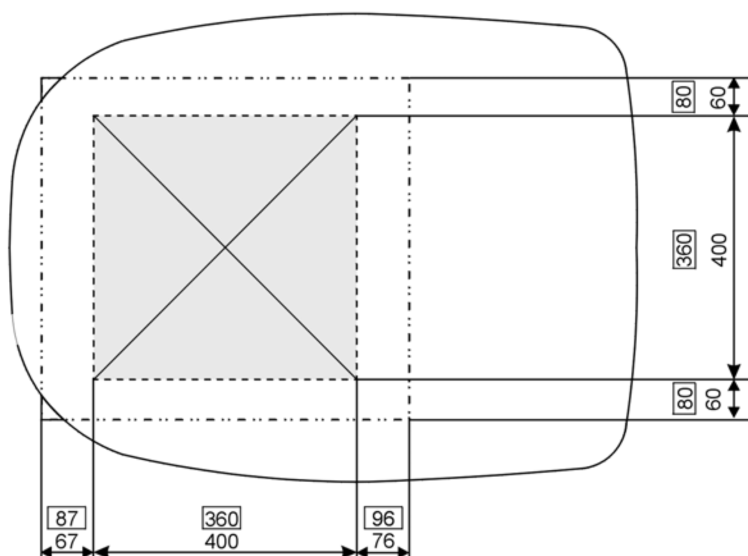
F Vérifier, à l'intérieur du véhicule, en correspondance de l'ouverture **(déjà présente ou effectuée)** qu'il y a l'espace suffisant pour le montage du diffuseur d'air et qu'il n'y a pas d'interférences entre celui-ci et les plafonniers, lampe, portes, panneaux de séparation ouvertures, rideaux, etc.

D Im Fahrzeuginnenraum ist hinsichtlich der Oeffnung (bereits vorhanden oder erst hergestellt) sowohl zu pruefen, ob genuegend Platz fuer die Montage der Luftduese vorhanden ist, als auch, ob es ein Ineinandergreifen zwischen letzterem und der Deckenleuchte, den Tueren, den Trennwaenden und den Fenstervorhaengen gibt.

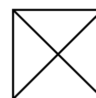
E Comprobar que dentro del vehículo, coincidiendo con la apertura **(ya existente o realizada)** haya el espacio suficiente para montar el difusor de aire y que no existan interferencias entre éste último y el plafón, luces, puertas, patenes de separación, cortinas, etc.







Perimetro diffusore aria / Air diffuser perimeter / Diffuseur d'air / Luftdüse / Difusor aire



Apertura del tetto (**da 360 mm x 360 mm a 400 mm x 400 mm)**
Opening on the roof (**from 360 mm x 360 mm to 400 mm x 400 mm)**
Découpe sur le toit (**de 360 mm x 360 mm a 400 mm x 400 mm)**
Öffnung in der Fahrzeugdecke (**von 360 mm x 360 mm bis 400 mm x 400 mm)**
Apertura en el techo (**desde 360 mm x 360 mm a 400 mm x 400 mm)**

*

Distanze tra i punti di fissaggio gruppo a tetto
Distance between the locking point of the roof assembly
Distances entre les points de fixage groupe à toit
Abstand zwischen Dachgruppe-Befestigungsppunkte
Distanciador entre los puntos de fijación gruppo de techo

8 **I** Assicurarsi che la struttura del tetto possa sostenere il peso del condizionatore; in particolare verificare che l'area del tetto corrispondente alla base di appoggio del compressore **(vedi pag.13),** sia sufficientemente solida.
Eventualmente occorre consolidare l'appoggio nervando opportunamente l'intercapedine del tetto attorno all'apertura **(vedi fig.3**), per evitare che nell'area dove verrà installato il **RIO 46**, si creino zone di depressione con conseguente accumulo di acqua che potrebbe infiltrarsi all'interno del veicolo.

GB Make sure the roof can support the air-conditioner's weight.
In particular, make sure the area of the roof corresponding to the bearing base of the compressor **(see page 13)** is sufficiently solid
Possibly, it will be necessary to strengthen the supporting area by appropriately ribbing the hollow spaces of the roof around the opening **(see fig.3**). This will avoid the formation of depressions, in the area supporting the **RIO 46**, leading to the accumulation of water that could infiltrate inside the vehicle.

F S'assurer que la structure du toit puisse soutenir le poids du climatisateur.
Vérifier en particulier que la surface du toit corresponde à la base de support du compresseur **(voir pag. 13),** soit suffisamment solide..
Eventuellement il faut renforcer l'appui nervurant opportunément l'espace vide du toit autour de l'ouverture **(voir fig. 3)** pour éviter que, dans la surface où le **RIO 46** sera installé, se produisent des zones de dépression avec une accumulation consécutive d'eau qui pourrait s'infiltrer à l'intérieur du véhicule.

D Es ist nachzupruefen, ob die Dachstruktur das Gewicht der Klimaanlage traegt.
Besonders überprüfen, daß der Bereich des Daches, der der Kompressorstütze entspricht **(siehe Seite 13),** ausreichend solid ist.
Eventuell ist es notwendig die Stuetze zu verstaerken, vorzugsweise mit einer Verrippung des Daches um die Oeffnung herum (siehe Figur 3), um zu vermeiden, dass in dem Bereich, wo RIO 46 installiert werden soll, keine Dellen entstehen, in denen sich folglich Wasser sammen koente, das dann in den Fahrzeuginnenraum gelangt.

E Asegurarse que la estructura del techo pueda soportar el peso del acondicionador.
Compruebe, sobretodo, que la área del techo que corresponde con la base de apoyo del compresor
(vea pág. 13) sea suficientemente sólida.
Algunas veces es necesario reforzarlo acostillando el espacio intermedio del techo, alrededor de la abertura **(ver fig. 3)** para evitar que en el área donde se instalará el **RIO 46**, se creen zonas de depresión, con la consiguiente acumulación de agua que podría filtrarse al interior del vehículo.

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO
ASSEMBLY INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS DE MONTAGE
MONTAGEINSTRUKTIONEN
ISTRUCCIONES PARA EL MONTAJE


I **SCOLLEGARE ogni alimentazione elettrica e SPEGNERE il gruppo elettrogeno (se presente)**


GB **DISCONNECT all power supplies and SWITCH OFF the electricity generator unit (if present).**


F **DEBRANCHER chaque alimentation électrique et ETEINDRE le groupe électrogène (si présent).**


D **Die elektrischen Verbindungen loesen und die die elektrogenen Gruppen (soweit vorhanden) abschalten.**


E **DESCONECTAR la alimentación eléctrica y APAGAR el grupo electrógeno (si existe)**

1 **I** Procedere con il montaggio del condizionatore, appoggiandolo sul tetto (senza togliere la copertura esterna) in modo che la guarnizione di appoggio circondi l'apertura predisposta.

GB You can now start assembling the air-conditioner. Place it on the roof (without removing the external cover) so that the bearing gasket surrounds the opening.

F Procéder avec le montage du climatisateur, posant sur le toit (sans enlever la couverture externe) de façon que le joint d'appui entoure l'ouverture prédisposée

D Mit der Montage der Klimaanlage fortfahren, indem man sie auf dach Dach in der weise stuetzt, dass die Stuetzdichtung die vorgegebene Oeffnung umgibt (ohne die aeussere Verkleidung zu entfernen).

E Proceder con el montaje del acondicionador, apoyándolo sobre el techo (sin quitar la cubierta externa) de forma que la junta de apoyo circunde la abertura.


I **Evitare di trascinare il condizionatore sul tetto in quanto la guarnizione di appoggio potrebbe danneggiarsi, quindi favorire infiltrazioni di acqua.**


GB **Avoid dragging the air-conditioner on the roof as this could damage the bearing gasket, possibly facilitating water infiltration.**


F **Eviter de traîner le climatisateur sur le toit parce que le joint d'appui peut s'abîmer**.


D **Es ist zu vermeiden, Klimaanlage so ueber das Dach zu ziehen, dass die eine Beschaedigung der Stuetzdichtung zur Folge haben koennte, was wiederum eine Wasserinfiltration beguenstigen koente.**


E **No arrastre el acondicionador por el techo, ya que la guarnición de apoyo podría dañarse y, como consecuencia, favorecer las infiltraciones de agua.**

2 **I** Inserire nell'apertura del tetto, operando dall'interno del veicolo, il telaio di supporto condizionatore **rif."F" (vedi fig.3 e 4).**

GB Operating from the interior of the vehicle, insert the supporting frame of the air-conditioner **(ref. "F")** into the opening **(see fig.3 and 4).**

F Insérer dans l'ouverture du toit, opérant par l'intérieur du véhicule, la structure de support climatisateur **réf. "f" (voir fig. 3 et 4)**.

D Vom Wageninnenraum her den Tragrahmen der Klimaanlage in die Oeffnung im Dach einfuehren **rif."F" (siehe Figur3 e 4)**

E Introducir en la abertura del techo, operando desde el interior del vehículo, el bastidor de soporte del acondicionador **ref. "F" (ver fig. 3 y 4).**

A

L

M

GG

AA

FF

EE

L

M

L

Apertura del tetto
Opening on the roof
Découpe sur le toit
Öffnung in der
Fahrzeugdecke

L

F

I

H

O

N

H.3

H.7

SENSO DI MARCIA
DRIVE WAY
SENS DE MARCHE
GANGRICHTUNG
SENTIDO DE MARCHA

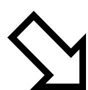


FIG.4

3

I Inserire le **4 viti M.8x90 rif.I** nei fori presenti sul telaio di supporto e su di esse i **dadi M.8 rif.M** con le rondelle **rif.L (vedi fig.3 e 4).**

GB Insert the **4 screws M.8x90 ref. I** into the holes of the supporting frame and on these the **nuts M.8 ref.M** with the washers **ref.L (see fig.3 e 4).**

F Insérer les **4 vis M.8x90 réf.I** dans les trous présents sur la structure de support et sur celles-ci les **écrous M.8 réf..M** avec les rondelles **réf.l (voir fig. 3 et 4).**

D Die **vierSchrauben M.8 x 90 rif.I** in die im Tragrahmen vorhandenen Loecher einfuehren und auf diese die **Wuerfel M.8 rif.M** mit den Scheiben **rif. I (siehe Figur 3 und 4)** anbringen.

E Introducir los **4 tornillos M.8x90 Ref.I** en los orificios situados en el bastidor de soporte y, sobre estos las **tuercas M.8 ref.M** con las arandelas **ref.L (ver fig. 3 y 4)**

4

I Inserire le viti **M.8x90 rif.I** negli inserti **M.8** presenti sulla base del condizionatore ed avvitare fino a raggiungere una distanza di circa **12 mm** tra la base del condizionatore ed il tetto del veicolo, in modo da comprimere la guarnizione di appoggio ed assicurarne la tenuta **(vedi fig.3),** quindi bloccare i 2 dadi **M.8 rif.M** su ogni vite M.8x90 (rispettivamente uno sul telaio **rif.F** ed uno sulla base del condizionatore). **(vedi fig.3 e 4).**

GB Insert the screws **M.8x90 ref.I** into the inserts **M.8** on the base of the air-conditioner and screw them until reaching a distance of about **12 mm** between the base of the air-conditioner and the roof of the vehicle. This should compress the bearing gasket and thus assure watertightness **(see fig.3).** Then block the 2 nuts **M.8 ref. M** on each screw M.8x90 (ocated one on the frame **ref.F** and the other on the base of the air-conditioner) **(see fig.3 and 4).**

F Insérer les vis **M.8x90 réf.I** dans les onglets **M.8** présents sur la base du climatisateur et visser jusqu'à atteindre une distance de endiron **12 mm** entre la base du climatisateur et le toit du véhicule,de façon à comprimer le joint d'appui et en assurer la tenue **(voir fig. 3)**, donc bloquer le 2 écrous **M.8 réf. M** sur chaque vis M.8x90 (respectivement un sur la structure **réf.F** et un sur la base du climatisateur). **(voir fig. 3 et 4)**

D Die Schrauben **M.8x90 rif.I** in die vorgegebenen Stellen der Klimaanlagenbasis einfuehren und solange anziehen,bis sie einen abstand von circa **12 mm** zwischen klimaanlagenbasis und Wagendach erreicht haben und die Stuetzdichtung dabei zusammengepresst wird; Vergewissern der dichtigkeit; danach die zwei Wuerfel **M.8 rif M** auf jeder Schraube M. 8x90 beziehungsweise (einer auf dem Rahmen **rif. F** und einer auf der Klimaanlagenbasis) (**siehe Figur 3 und 4**).

E Introducir los tornillos **M.8x90 ref.I** en los encastres **M.8** situados en la base del acondicionador y enroscar hasta alcanzar una distancia de alrededor **12 mm** entre la base del acondicionador y el techo del vehículo, de forma que la junta de apoyo quede comprimida y asegurar, de esta forma, la hermeticidad **(ver fig.3),** entonces fijar las dos tuercas **M.8 ref.M** en cada tornillo M.8x90 (respectivamente uno en el bastidor **ref.F** y otro en la base del acondicionador). **(ver fig.3 y 4).**

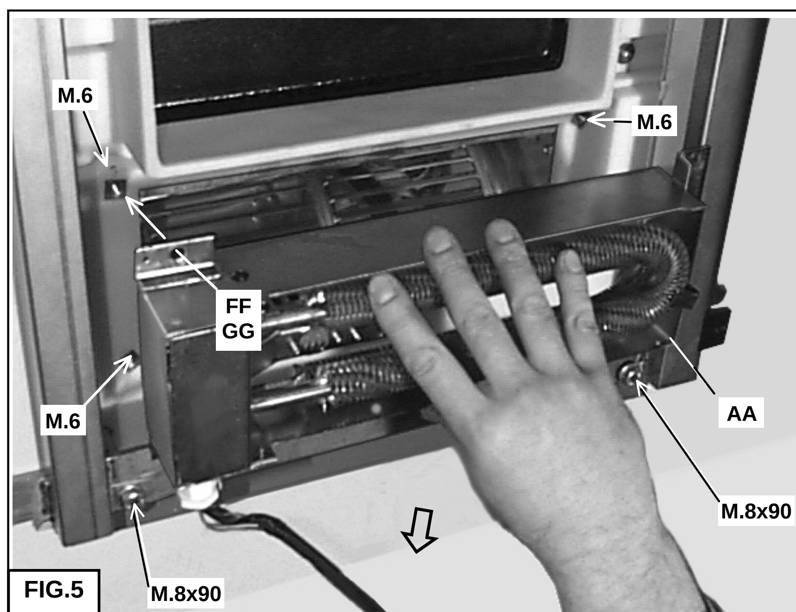


FIG.5

5

I **SE PREVISTO IL RISCALDATORE SUPPLEMENTARE, occorre montarlo durante questa fase dell'installazione:**
appoggiarlo sotto la base del condizionatore **(vedi fig.5)** e verificare che il bordo in lamiera del blocchetto riscaldatore, si posizioni all'interno della bocca di mandata del ventilatore.

GB **IF THE ADDITIONAL HEATER KIT IS FORESEEN, it will be necessary to assemble it at this time:**
rest it under the base of the air-conditioner **(see fig. 5)** and make sure the metal-plate edge of the heater block is placed inside the throw opening of the fan.

F **SI LE RECHAUFFEUR SUPPLEMENTAIRE EST PREVU, il faut le monter pendant cette phase de l'installation**:
l'appuyer sous la base du conditionneur d'air **(voir fig.5)** et vérifier que le bord en tôle du bloc réchauffeur, se positionne à l'intérieur de la bouche d'amenée du ventilateur.

D **WENN EINE ZUSAETZLICHE HEIZUNG VORGESEHEN IST, muss sie waehrend dieser Installationsphase montiert werden:**
Heizung unterhalb der Basis der Klimaanlage anbringen **(siehe Abb. 5)** und sicherstellen, daß sich der Blechrand des Heizungsblocks innerhalb der Auslaßöffnung des Lüfters befindet.

E **SI SE PREVÉ UN CALENTADOR SUPLEMENTARIO, hay que montarlo durante esta fase de la instalación:**
Apoyarlo debajo de la base del climatizador **(ver fig.5)** y verificar que el borde de chapa del bloque calefactor, se situe al interno de la salida de presión del ventilador.


I **Nell'eseguire questa operazione, prestare attenzione alle lamine delle resistenze elettriche, per evitare abrasioni della mano.**


GB **When performing this operation, do not touch the plates of the electric resistance since they could cause abrasions**


F **Au cours de cette opération, prêter une particulière attention aux lames des résistances électriques, pour éviter d'éventuelles abrasions au niveau des mains.**


D **Bei der Durchführung dieses Arbeitsschrittes auf die Blättchen der elektrischen Widerstände achten, um Hautabschürfungen zu vermeiden.**


E **Al realizar esta operación, prestar atención a las láminas de las resistencias eléctricas, para evitar quemaduras en las manos.**

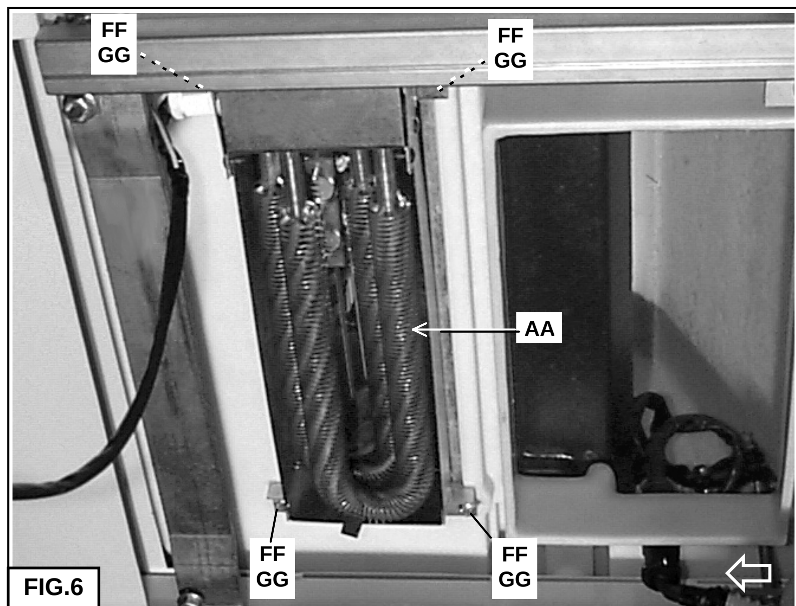


FIG.6

6

I Fissare il riscaldatore ai **4 inserti M.6** presenti attorno alla bocca di mandata del ventilatore, mediante 4 viti **M.6x12 rif.FF** con rondelle **rif.GG (vedi fig.5-6).**

GB Secure it to the 4 **inserts M.6** found around the delivery opening of the fan, with 4 screws **M.6x12 ref.FF** with washers **ref.GG (see fig.5-6)**

F Fixer le rechauffeur aux **4 onglets M.6** présents autour de la bouche d'envoi du ventilateur, avec 4 vis **M.6x12 réf.FF** avec rondells **réf.GG (voir fig.5-6).**

D Die Ventilatorenoeffnung mittels der vier Schrauben **M.6x12 rif.FF** und den Scheiben **rif. GG** Fixieren **(siehe Fig.4).**

E Fijarlo a los **4 encastres M.6** situados alrededor del orificio de descarga del ventilador, mediante 4 tornillos **M.6x12 ref.FF** con arandelas **ref.GG (ver fig.5-6).**

7

I Avvicinare il diffusore aria al telaio di supporto **(vedi fig.3 e 4)** ed effettuare le seguenti operazioni **:**
- collegare il connettore del cablaggio **rif.H.3** al corrispondente connettore presente sulla base del condizionatore, a lato del vano presa aria.
- se previsto il riscaldatore supplementare, collegare il connettore del cablaggio **rif.EE** al corrispondente connettore già predisposto sul diffusore (**vedi fig.4**)
- disporre il cavo di alimentazione **rif.H.7** lungo il percorso prescelto.

GB Bring the air diffuser close to the supporting frame **(see fig.3 e 4)** and carry out the following operations:
- connect the wiring harness connector **ref.H.3** to the corresponding connector located on the base of the air-conditioner, beside the air inlet hole.
- if the use of the additional heater is foreseen, connect the wiring harness connector **ref.EE** to the corresponding connector already fitted on the diffuser (**see fig.4**)
- arrange the power supply cable **ref.H.7** along the chosen route.

F Approcher le diffuseur d'air à la structure de support **(voir fig. 3 et 4)** et effectuer les opérations suivantes:
- relier le connecteur du câblage **réf.H.3**au connecteur correspondant présent sur la base du climatisateur à côté de l'ouverture prise d'air
- si le rechauffeur supplémentaire est prévu, relier le connecteur du câblage **réf.EE** au connecteur correspondant déjà prédisposé sur le diffuseur **(voir fig. 4)**
- disposer le câble d'alimentation **réf.H.7** le long du parcours choisi.

D Die Lueftduese in die Naehe des Tragrahmens bringen (**siehe Figur 3 und 4**) und die folgenden Operationen ausfuehren:
- Das Kabelkopplungsstueck **rif. H.3.** mit dem entsprechenden Kopplungsstueck der auf der Klimaanlagenbasis verbinden, an der hohlen Lufteinholseite.
- wenn eine zusaetzliche Heizung vorgesehen ist, muss das Kabelkopplungsstueck **rif. EE** mit dem entsprechenden bereits vorhandenem Kopplungsstueck an der Duese verbunden werden. (**siehe Figur 4)**
- das Versorgungskabel **rif. H. 7** entlang der vorgegebenen Linien anbringen.

E Acercar el difusor de aire al bastidor de soporte **(ver fig. 3 y 4)** y seguir las siguientes opereaciones:
- conectar el conector del cableado **ref.H.3** al correspondiente conector situado en la base del acondicionador, al lado de la entrada de aire.
- si se prevé la presencia de un calentador suplementario, conectar el conector del cableado **ref.EE** con el correspondiente conector ya situado en el difusor (**ver fig.4**)
- colocar el cable de alimentación **ref.H.7** a lo largo del recorrido elegido.



I **Verificare che il cablaggio rif.H.3, a montaggio ultimato, si posizioni sulla base e lungo la parete laterale destra del diffusore aria.**

Verificare che il cablaggio rif.EE a montaggio ultimato, non si posizioni sotto le resistenze elettriche ma si disponga sulla base e lungo la parete laterale sinistra del diffusore aria.



GB **After completing the assembly, make sure the wiring harness ref. H.3 is placed on the base and along the right sidewall of the air diffuser.**

After completing the assembly, make sure the wiring harness ref.H.3 is not placed under the resistor but on the base and along the right sidewall of the air diffuser.



F **Vérifier que le câblage réf.3, à montage terminé, se positionne sur la base et le long de la paroi latérale droite du diffuseur d'air.**

Vérifier que le câblage réf.EE à montage terminé, ne se positionne sous les résistances électriques mais sedispose sur la base et le long de la paroi latérale gauche du diffuseur d'air.



D **Ueberpruefen, ob das Kabel rif. H.3, nach Beendigung der Montage, auf der Basis und entlang der rechten Seitenwand der Luftduese positioniert ist.**

Ueberpruefen, ob das Kabel rif. EE, nach Beendigung der Montage, nicht auf den elektrischen Widerstaenden sondern auf der Basis und entlang der linken Seite der Luftduese positioniert ist.



E **Comprobar que el cableado ref. H.3, una vez terminado el montaje, esté colocado en la base y a lo largo de la pared lateral derecha del difusor de aire.**

Comprobar que el cableado ref.EE , una vez terminado el montaje, no quede debajo de las resistencias eléctricas sino en la base y a lo largo de la pared lateral izquierda del difusor de aire.

8

I Fissare definitivamente il diffusore aria **rif.H** al telaio di supporto, utilizzando 4 viti **M.4x7 rif.N** con rondelle piane **rif.O (vedi fig.3 e 4)** prestando attenzione alla guarnizione presente sul perimetro esterno del vano aspirazione.

GB Secure for good the air diffuser **ref.H** to the supporting frame, using 4 screws **M.4x7 ref. N** with flat washers **ref. O (see fig.3 and 4),** minding the gasket located on the external perimeter of the air inlet space.

F Fixer définitivement le diffuseur d'air **réf.H** à la structure de support, utilisant 4 vis **M.4x7 réf.N** avec des rondelles plates **réf.O (voir fig.3 et 4)** prêtant attention au joint présent sur le périmètre externe de l'ouverture d'aspiration.

D Entgueltig die Luftduese **rif H** auf dem Tragrahmen befestigen; dabei die vier Schrauben **M. 4x7 rif.N** mit den Flachscheiben **rif. O (siehe Figur 3 und 4)** verwenden und dievorhandene Dichtung auf dem aeusseren Rand des Lufteinhohllochsn beachten.

E Fijar definitivamente el difusor de aire **ref.H** al bastidor de soporte, utilizando 4 tornillos **M.4x7 Ref.N** con arandelas planas **ref.O (ver fig. 3 y 4)** prestando atención a la junta situada sobre el perímetro exterior del hueco de aspiración.

9

I Procedere con i collegamenti elettrici.

GB Proceed with electrical connections.

F Procéder avec les jonctions électriques.

D Mit den elektrischen Verbindungen forfahren.

E Proceder con las conexiones eléctricas.



I **I collegamenti elettrici devono essere eseguiti solamente da personale tecnico qualificato.**



GB **The electrical connections must only be done by qualified technical personnel**.



F **Les jonctions électriques doivent être effectuées seulement par le personnel technique qualifié.**



D **Die elektrischen Verbindungen duerfen nur von qualifiziertem Personal ausgefuehrt werden.**



E **Proceder con las conexiones eléctricas Sólo el personal técnico cualificado podrá realizar las conexiones eléctricas**

I **Assicurarsi che l'alimentazione elettrica disponibile corrisponda sempre al VOLTAGGIO ed alla FREQUENZA di alimentazione (Hz) prevista per il RIO 46.**

GB **Make sure the available power supply is equal to the VOLTAGE and to the input FREQUENZA (Hz) of the RIO 46.**

F **S'assurer que l'alimentation électrique disponible correspond toujours au VOLTAGE et à la FREQUENCE d'alimentation (HZ) prévue pour le RIO 46.**

D **Sich vergewissern, dass die verfuegbare Stromversorgung stets mit den vorgesehenen Volt und der Frequenz der Stromversorgung (Hz) der entsprechenden RIO 46.**

E **Asegurarse que la alimentación eléctrica disponible coincida siempre con el VOLTAJE y con la FRECUENCIA de alimentación (Hz) prevista para el RIO 46.**

I **Si consiglia di prevedere per l'alimentazione elettrica del RIO 46, un circuito separato, con scatola di giunzione individuale e linea protetta da un interruttore magnetotermico 10A (vedi fig.a) o da un fusibile ritardato 10A (vedi fig.b).**

Il cavo di alimentazione tripolare deve avere sezione non minore di 3x1,5 mmq per una lunghezza massima di 8 mt.
(Lo schema sottostante illustra un esempio di collegamenti elettrici)

GB **It is recommended that a separate circuit is used for supplying power to the RIO 46, having an individual junction box and line protected by an magnetethermic switch 10A (see fig.a) or by a delayed fuse 10A (see fig.b).**

The cross-section of the tripolar power supplying cable must be no less than 3x1,5 mmq and have a maximum length of 8 mt.
(The following diagram shows an example of the electrical connections)

F **On conseille de prévoir pour l'alimentation électrique du RIO 46, un circuit séparé, avec boîte de jonction individuelle et ligne protégée par un interrupteur magneto-thermique 10A (voir fig.a) ou par un fusible retardé 10A (voir fig.b)**

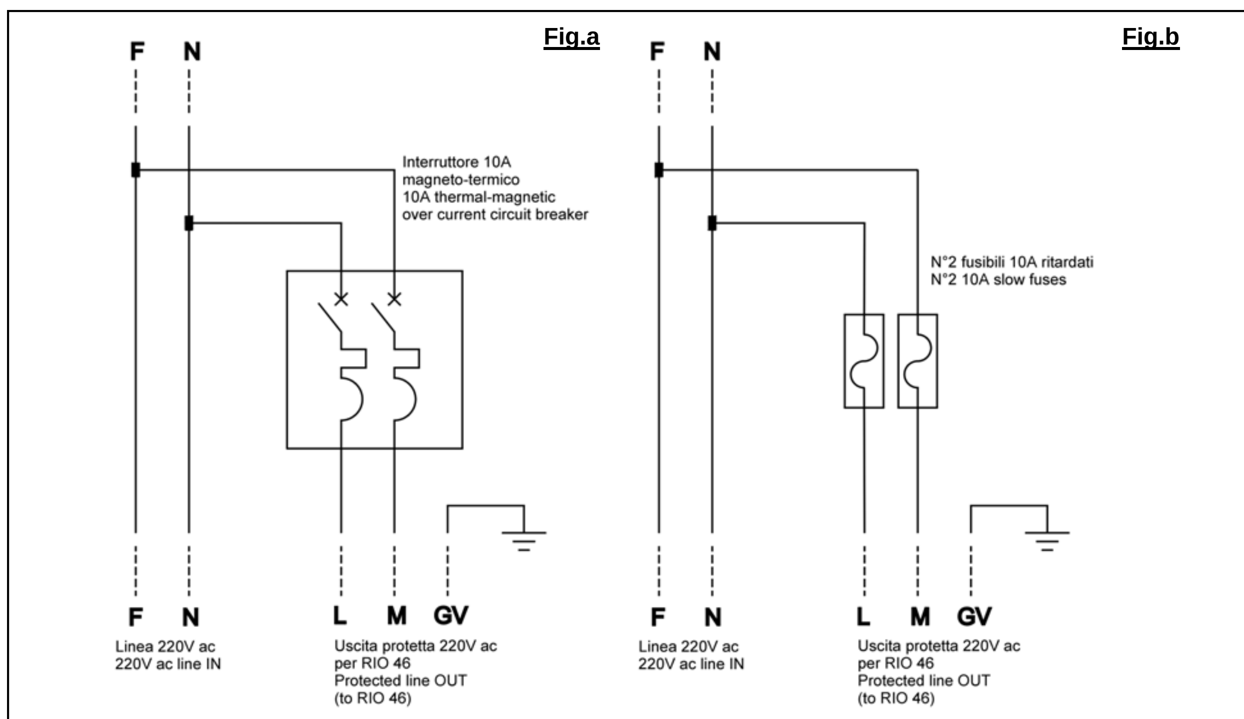
Le câble d'alimentation tripolaire doit avoir une section non inférieure à 3x1,5 mmq pour une longueur maximum de 8 mt.
(Le schéma ci-dessous illustre un exemple de jonctions électriques).

D **Es ist ratsam fuer die Stromversorgung von RIO 46 einen seperaten Stromkreislauf mit einer individuellen Kopplungsbuchse vorzusehen und eine geschuetztes Kabel vom magnetthermischen Schalter 10 A (siehe Figur a) oder von einer verzoegerten Schmelzsicherung 10A (siehe Figur b)**

Das dreiphasige Speisekabel muß einen Durchmesser von nicht weniger als 3x1,5 mm^2 bei einer Maximallänge von 8 m haben.
(Das beigefuegte Schema liefert ein Beispiel fuer die elektrischen Verbindungen)

E **Para la alimentación eléctrica del RIO 46, se aconseja prever un circuito separado, con caja de empalme individual y línea protegida por un interruptor magnetotérmico 10ª (ver fig.a) o por un fusible de acción retardada 10A (ver fig.b).**

El cable de la alimentación tripolar tiene que tener una sección no menor de 3x1,5 mm^2 por una longitud máxima de 8m.
(El esquema de abajo ilustra un ejemplo de conexiones eléctricas)




I **Il condizionatore RIO 46, può essere anche alimentato da un generatore di corrente. In questo caso, verificare che il generatore sia di potenza adeguata.**


GB **A generator can also power the air-conditioner RIO 46. In this case, verify the appropriateness of the generator's capacity.**


F **Le climatisateur RIO 46, peut être même alimenté par un générateur de courant. Dans ce cas, vérifier que le générateur soit de puissance adéquate.**


D **Die Klimaanlage RIO 46 kann auch durch einen Generator mit Strom versorgt werden. Fuer diesen Fall ist es notwendig zu pruefen, ob der Generator die angemessene Leistung erbringt.**


E **El acondicionador RIO 46, también se puede alimentar mediante un generador de corriente. En este caso, comprobar que el generador tenga una potencia adecuada.**


I **Collegare i cavi di alimentazione del condizionatore, solo DOPO aver terminato l'installazione del gruppo e per verificarne il funzionamento.**


GB **Connect the power supply cables of the air-conditioner, only AFTER completing the installation of the unit and to verify running.**

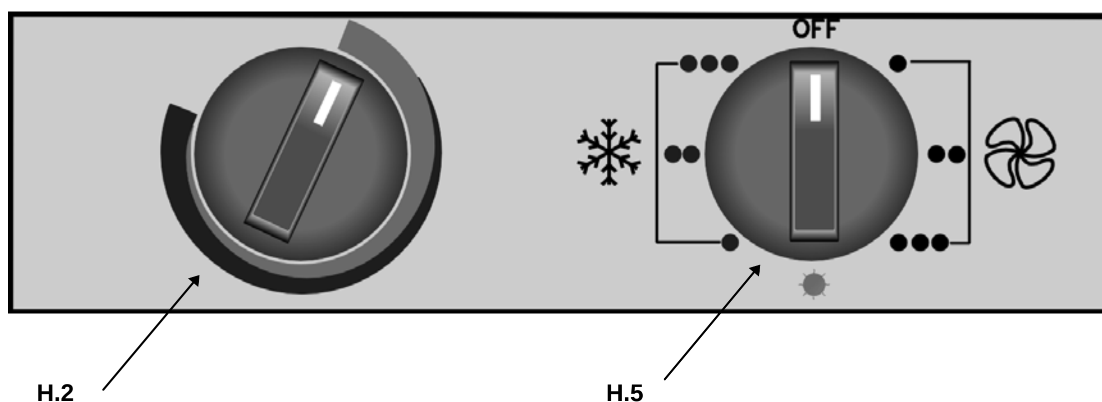

F **Relier les câbles d'alimentation du climatisateur, seulement APRES avoir terminé l'installation du système et pour en vérifier le fonctionnement.**


D **Die Stromversorgungskabel der Klimaanlage erst dann anschliessen, wenn die Installation vollstaendig abgeschlossen ist und sich uber das Funktionieren der anlage vergewissert worden ist**


E **Conectar los cables de alimentación del acondicionador, sólo DESPUÉS de haber terminado la instalación del grupo y comprobar su funcionamiento.**

FUNZIONAMENTO
RUNNING
FONCTIONNEMENT
FUNKTIONSWEISE
FUNCIONAMIENTO

I E' possibile impostare, agendo sui 2 pomelli presenti sulla mostrina del diffusore aria, 3 differenti modalità di funzionamento.



H.2 **H.5**

I **CONDIZIONAMENTO:**

Ruotando il pomello del selettore velocità ventilazione **(rif.H.5)** in **SENSO ANTIORARIO** (verso il simbolo neve) è possibile scegliere 1 delle 3 velocità di ventilazione, considerando che ad una velocità più elevata corrisponde una maggiore efficienza dell'impianto.
Desiderando variare la temperatura dell'aria in uscita, occorre ruotare il pomello del termostato **(rif.H.2)** considerando che la rotazione in **SENSO ORARIO** sulla scala graduata blu, corrisponde all'impostazione di una temperatura sempre più bassa.
Per disattivare la funzione CONDIZIONAMENTO, occorre ruotare il pomello **rif.H.5** in **SENSO ORARIO** fino alla posizione **OFF.**

VENTILAZIONE:

Nel caso si desideri impostare la funzione di semplice ventilazione all'interno del veicolo senza raffreddare o riscaldare, occorre ruotare il pomello del selettore velocità ventilazione **rif.H.5** in **SENSO ORARIO** (verso il simbolo ventola) scegliendo 1 delle 3 velocità di ventilazione possibili.
Per disattivare la funzione VENTILAZIONE, occorre ruotare il pomello **rif.H.5** in **SENSO ANTIORARIO** fino alla posizione **OFF.**

RISCALDAMENTO (SE PREVISTO):

Per impostare la funzione riscaldamento, occorre ruotare il pomello del selettore di velocità ventilazione in **SENSO ORARIO** fino a posizionarlo sul simbolo SOLE. La funzione si attiverà SOLO con la 1° velocità di ventilazione.
Desiderando variare la temperatura dell'aria in uscita, occorre ruotare il pomello del termostato considerando che la rotazioone in **SENSO ANTIORARIO** (sulla scala graduata rossa) corrisponde all'impostazione di una temperatura sempre più elevata.
Per disattivare la funzione RISCALDAMENTO, occorre ruotare il pomello **rif.H.5** in **SENSO ANTIORARIO** fino alla posizione **OFF**.

GB By turning the dials on the display insert of the diffuser, it is possible to choose 3 different operating settings.

AIR-CONDITIONING:

By turning the dial of the ventilation speed selector **(ref.H.5)** in an **ANTICLOCKWISE DIRECTION** (towards the snow symbol), it is possible to choose 1 of the possible 3 ventilation speeds. Keep in mind that the greater the speed, the more efficient the system.
If you wish to change the temperature of the air, turn the thermostat's dial **(ref.H.2).** When turning the dial in a **CLOCKWISE DIRECTION,** the graded blue scale indicates the increasingly lower temperature.
To turn off the AIR-CONDITIONING, turn the dial **ref.H.5** in a **CLOCKWISE DIRECTION** until the **OFF** position**.**

VENTILATION:

If you wish to simply have ventilation inside the vehicle, without cooling or heating, turn the dial of the ventilation speed selector **(ref.H.5)** in a **CLOCKWISE DIRECTION** (towards the fan symbol) choosing one of the three possible speeds.
To turn off the VENTILATION, turn the dial **ref.H.5** in an **ANTICLOCKWISE DIRECTION** until the **OFF** position**.**

HEATING (IF FORESEEN):

If you wish to use the heater, turn the dial of the ventilation speed selector **(ref.H.5)** in a **CLOCKWISE DIRECTION** until reaching the sun symbol. The function will operate ONLY with the fist ventilation speed.
If you wish to change the air temperature, turn the thermostat's dial. When turning the dial in an **ANTICLOCKWISE DIRECTION,** the graded red scale indicates the increasingly higher temperature.
To turn off the HEATING, turn the dial **ref.H.5** in an **ANTICLOCKWISE DIRECTION** until the **OFF** position**.**

F **CLIMATISATION:**
Tournant la manette du sélecteur de vitesses de ventilation (réf.H.5) en SENS INVERSE (vers le symbole neige) il est possible de choisir 1 des 3 vitesses de ventilation, considérant que à une vitesse plus élevée correspond une meilleure efficacité de l'installation.
Voulant varier la température de l'air en sortie, il faut tourner le la manette du thermostat (réf.H.2) considérant que la rotation en SENS HORAIRE sur l'échelle graduée bleu, correspond à la position d'une température toujours plus basse.
Pour désactiver la fonction CLIMATISATION, il faut tourner la manette réf.H.5 en SENS HORAIRE jusqu'à la position OFF.

VENTILATION:
Au cas où on aimerait établir la fonction de simple ventilation à l'intérieur du véhicule sans refroidir ou rechauffer, il faut tourner la manette du sélecteur vitesses de ventilation réf.H.5 en SENS HORAIRE (vers le symbole ventilateur) choisissant 1 des 3 vitesses de ventilation possibles.
Pour désactiver la fonction VENTILATION, il faut tourner la manette réf.H.5 en SENS INVERSE jusqu'à la position OFF.

CHAUFFAGE (SI PREVU):
Pour établir la fonction chauffage, il faut tourner la manette du sélecteur de vitesses de ventilation en SENS HORAIRE jusqu'à la position du symbole SOLEIL. La fonction se déclenchera UNIQUEMENT avec la première vitesse de ventilation**.**
Voulant varier la température de l'air en sortie, il faut tourner la manette du thermostat considérant que la rotation en SENS INVERSE (sur l'échelle graduée rouge) correspond à la position d'une température toujours plus élevée.
Pour désactiver la fonction CHAUFFAGE, il faut tourner la manette réf.H.5 en SENS INVERSE jusqu'à la position OFF.

D **KLIMATISIERUNG:**

Wenn der Knopf der Geschwindigkeitsstufen des Ventilators **(rif.H.5) gegen den Uhrzeigersinn** (in Richtung des Symbols SCHNEE) gedreht wird, ist es moeglich eine der drei Ventilatorengeschwindigkeiten zu waehlen, dabei jedoch bedenkend, dass eine hoehere Geschwindigkeit mit einer groesseren Effizienz der Anlage korrespondiert.
Soll statt dessen die Temperatur der austretenden Luft variiert werden, muss der Thermostatknopf **(rif.H.2)** gedreht werden; dabei ist zu bedenken, dass eine Drehung **im Uhrzeigersinn** auf der blauen Stufenskala einer Temperatursenkung entspricht.
Um die Klimatisierungsfunktion zu deaktivieren muss der Knopf **rif. H.5 in Uhrzeigersinn** auf die Position **OFF** gestellt werden.

VENTILATION:

Fuer den Fall, dass nur die Funktion der einfachen Ventilation ohne Kuehlung oder Heizung im Fahrzeuginnenraum verstellt werden soll, ist der Geschwindigkeitsstufenknopf des Ventilators **rif H.5 im Uhrzeigersinn** (in Richtung des Symbols VENTILATOR) zu drehen; dabei ist eine der drei moeglichen Ventilationsgeschwindigkeiten zu waehlen.
Um die Ventilationsfunktion zu deaktivieren, muss der Knopf **rif. H5 in Gegen-Uhrzeigersinn** auf die Position **OFF** gestellt werden.

HEIZUNG (WENN VORGESEHEN):

Um die Heizfunktion einzustellen, muss der Geschwindigkeitsstufenknopf des Ventilators im **Uhrzeigersinn** bis auf das Symbol SONNE gedreht werden .Die Funktion tritt AUSSCHLIEßLICH bei der 1° Ventilationsgeschwindigkeit in Kraft.
Wenn die Temperatur der austretenden Luft variiert werden soll, muss der Thermostatknopf gedreht werden stets bedenkend, dass eine Drehung im **Gegen-Uhrzeigersinn** (auf der roten Stufenskala) einer Erhoehung der Temperatur entspricht.
Um die Heizungsfunktion zu deaktivieren, muss der Knopf **rif. H.5 im Gegen-Uhrzeigersinn** auf die Position **OFF** gestellt werden.

E **ACONDICIONAMIENTO:**

Girando el selector de velocidad ventilación **(ref.H.5)** en **EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ** (hacia el símbolo nieve) podemos seleccionar 1 de las 3 velocidades de ventilación, teniendo en cuenta que a una velocidad más elevada corresponde una mayor eficiencia de la instalación
Si deseamos variar la temperatura del aire en salida, hay que girar el selector del termostato **(ref.H.2)** teniendo en cuenta que la rotación **EN EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** en la escala grraduada azul, corresponde a la selección de una temperatura cada vez más baja.
Para desactivar la función ACONDICIONAMIENTO, hay que girar el selector **ref.H.5** en **EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** hasta la posición **OFF.**

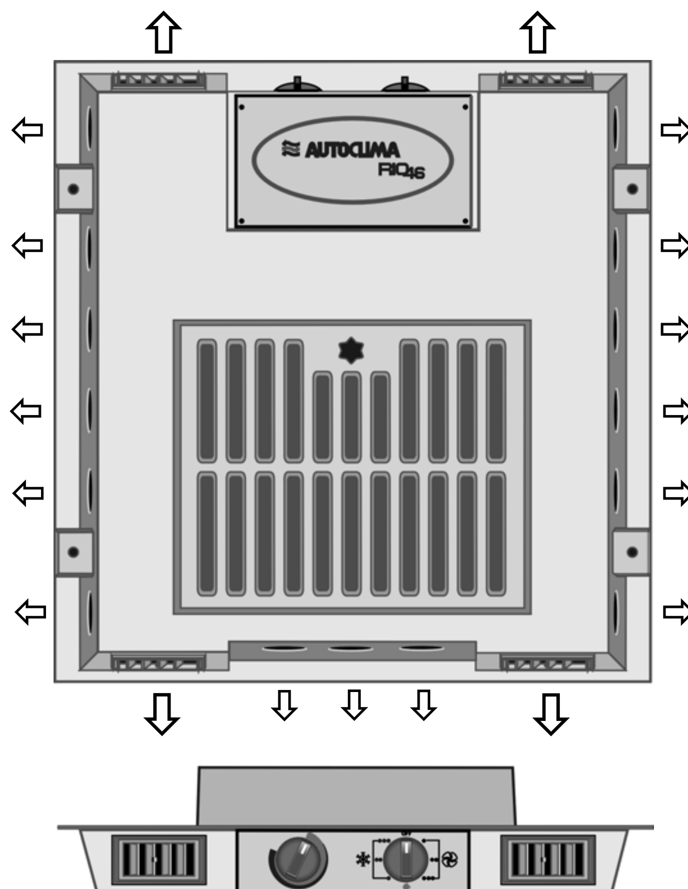
VENTILACIÓN:

Si deseamos seleccionar la función de ventilación dentro del vehículo, sin enfriar o calentar, hay que girar el selector de velocidad ventilación **ref.H.5** en **EL SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** (hacia el símbolo ventilador) eligiendo 1 de las 3 velocidades de ventilación posibles.
Para desactivar la función VENTILACIÓN, hay que girar el selector **ref.H.5** en **EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AJUGAS DEL RELOJ** hasta la posición **OFF.**

CALEFACCIÓN (SI ESTÁ PREVISTA):

Para seleccionar la función de calefacción, hay que girar el selector de velocidades de ventilación en el **SENTIDO DE LAS AGUJAS DEL RELOJ** hasta llegar a la posición del símbolo SOL .La función se activará SÓLO con la 1ª velocidad de ventilación..
Si deseamos variar la temperatura del aire en salida, hay que girar el selector del termostato, teniendo en cuenta que la rotacion en el **SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ** (en la escala graduada roja) corresponde a la selección de una temperatura cada vez más elevada.
Para desactivar la función CALEFACCIÓN, hay que girar el selector **ref.H.5** en **EL SENTIDO CONTRARIO A LAS AGUJAS DEL RELOJ** hasta llegar a la posición **OFF**.

CONSIGLI PER L'USO
SUGGESTIONS FOR USE
CONSEILS D'UTILISATION
BENUTZUNGSRATSCHLÄGE
CONSEJOS



I **CONDIZIONAMENTO**

L'aria condizionata viene distribuita all'interno del veicolo, attraverso 4 bocchette orientabili ed una serie di feritoie disposte lungo i bordi del diffusore aria.
E' possibile regolare il flusso dell'aria ruotando le bocchette e/o variando l'inclinazione dei loro deflettori interni.

Nel caso in cui si debba spegnere e quindi riaccendere il condizionatore, è buona norma attendere almeno **3** minuti in modo che le pressioni di mandata ed aspirazione del compressore si egualizzino.

In caso contrario, si avrà una serie di interventi del salvamotore che impedirà il funzionamento del compressore per un tempo superiore ai **3** minuti consigliati.

In caso di interruzione repentina della corrente di alimentazione durante il funzionamento, possono intercorrere alcuni minuti prima del riavviamento della funzione.

GB AIR CONDITIONING

The air-conditioning is blown into the car through 4 adjustable louvers and a series of vents arranged around the edges of the air diffuser.
You can adjust the airflow by turning the louvers and/or changing the slant of their internal flaps.

In the event you need to turn off and then turn on the air-conditioning, it is good practice to wait at least 3 minutes to allow the delivery and intake pressures of the compressor to equalize.

If this action is not followed, there will be a series of interventions by the overload cutout that will impede the operation of the compressor for more than the recommended 3 minutes.

If there is an abrupt cut in the power supply during operation, a few minutes can lapse before the desired function restarts.

F CLIMATISATION

L'air climatisé est distribué à l'intérieur du véhicule, à travers 4 bouches orientables et une série de fentes disposées le long des bords du diffuseur d'air.
Il est possible de régler le flux de l'air tournant les bouches et\ou variant l'inclination de leurs déflecteurs internes.

Au cas où on devrait éteindre et après allumer de nouveau le climatisateur, il est de règle attendre au moins 3 minutes de façon que les pressions d'envoi et d'aspiration du compresseur se égalisent.

Au cas contraire, on aura une série d'interventions du sauve-moteur qui empêchera le fonctionnement du compresseur pour un temps supérieur aux 3 minutes conseillés.

En cas d'interruption subite du courant d'alimentation pendant le fonctionnement, quelques minutes peuvent passer avant le redémarrage de la fonction.

D KLIMATISIERUNG

Die klimatisierte Luft wird im Wageninnenraum ueber vier verschieden ausrichtbare Lueftungsoeffnungen und eine Reihe von Lueftungsschlitzen, die sich entlang der Luftduesen befinden, verteilt.
Es ist moeglich den Luftfluss durch Drehen der Lueftungsoeffnungen und/oder durch Variieren der Fluegelklappenneigung zu regulieren.

Fuer den Fall, dass die Klimaanlage abgeschaltet und danach wieder eingeschaltet werden muss, ist es ratsam wenigstens drei Minuten verstreichen zu lassen, damit der Druck Umdrehung und der Luftanziehung des Kompressors sich angleichen.

Im entgegengesetzten Fall, kommt es zu einer Reihe von Interventionen des des Ueberlastungsschalters, der ein Funktionieren des Kompressors fuer einen laengeren Zeitraum als die empfohlenen drei Minuten verhindert.

Fuer den Fall einer augenblicklichen Unterbrechung der Stromversorgung bei eingeschalteter Klimaanlage, koennen einige Minuten vergehen, ehe das Geraet wieder in Funktion tritt.

E ACONDICIONAMIENTO

El aire acondicionado se distribuye por el interior del vehículo a través de 4 boquillas orientables y una serie de rendijas a lo largo de los bordes del difusor de aire.
Se puede regular el flujo de aire girando las boquillas y/o variando la inclinación de los deflectores internos

En el caso en que tengamos que apagar y posteriormente volver a encender el acondicionador, se aconseja esperar por lo menos **3** minutos, de forma que las presiones de envío y aspiración del compresor se igualen.

En caso contrario, tendremos una serie de intervenciones del salvamotor que impedirá el funcionamiento del compresor por un tiempo superior a los **3** minutos aconsejados.

En caso de interrupción repentina de la corriente de alimentación durante el funcionamiento, puede ser que pasen algunos minutos antes de la reactivación de la función.

I RISCALDAMENTO (SE PREVISTO)

L'aria riscaldata viene distribuita all'interno del veicolo, attraverso le stesse bocchette orientabili e feritoie utilizzate per la distribuzione dell'aria condizionata.

⚠ E' importante verificare, prima di impostare la funzione riscaldamento, che le bocchette sul diffusore aria **SIANO APERTE** e che il filtro aria non sia sporco oppure ostruito.

E' consigliabile, quando si disattiva la funzione riscaldamento, attivare per qualche istante la funzione ventilazione per agevolare il raffreddamento delle resistenze elettriche.

Il blocco riscaldatore è protetto da 3 dispositivi posizionati in prossimità delle resistenze, per evitare surriscaldamenti provocati da eventuali anomalie (es.: intasamento filtro aria, avaria elettroventola, ecc) :

- **1 termostato a reinserzione automatica 50°C**
- **1 termostato a reinserzione manuale 90°C**
- **1 termofusibile di sicurezza** che interrompe il circuito elettrico di alimentazione riscaldatore al raggiungimento di una temperatura estrema ammissibile.

Quando in prossimità del 1° termostato si raggiunge una temperatura di **50°C**, viene disattivata la funzione riscaldamento che si riattiva **automaticamente** solo con il decremento della temperatura.

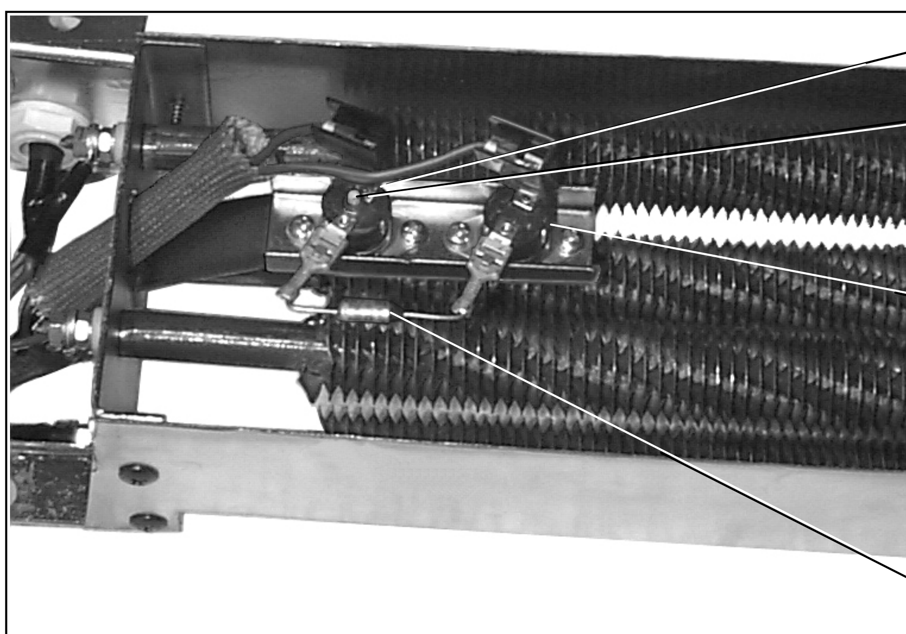
In caso di avaria 1° termostato (50°C a reinserzione automatica), si può raggiungere, nella zona delle resistenze elettriche, una temperatura molto elevata che provoca l'intervento del 2° termostato (90°C a reinserzione manuale).
Per verificare se l'interruzione della funzione riscaldamento è stata causata dall'intervento del 2° termostato, occorre smontare il diffusore aria **(SOLO DOPO AVER SCOLLEGATO OGNI ALIMENTAZIONE ELETTRICA)** e quindi il blocco riscaldatore ; in questo modo si può facilmente visualizzare il pulsantino rosso posizionato sul termostato, che permette di reinserirlo.

Prima di rimontare il blocco riscaldatore, il diffusore aria e ripristinare la funzione riscaldamento, occorre **identificare ed eliminare** l'anomalia intercorsa.

La funzione riscaldamento, nel caso di intervento del 2° termostato, può essere quindi ripristinata **solo manualmente**.

Nel caso in cui le 2 protezioni in precedenza descritte non intervengano, il termofusibile di sicurezza disattiverà la funzione riscaldamento.
Anche in caso di intervento del termofusibile, occorre smontare il diffusore aria **(SOLO DOPO AVER SCOLLEGATO OGNI ALIMENTAZIONE ELETTRICA)** e quindi il blocco riscaldatore.

Dopo aver identificato ed eliminato l'anomalia, prima di rimontare il blocco riscaldatore e ripristinare la funzione riscaldamento, occorre sostituire il termofusibile con uno avente uguali caratteristiche.



Termostato a reinserzione manuale 90°C
90°C manual re-set thermostat
Thermostat 90°C à réinsertion manuelle
Thermostat 90°C zur manuellen Wiedereinstellung
Termostato 90ºC de encendido manual

Pulsantino rosso per reinserzione termostato
Red button for thermostat reinsertion
Bouton-poussoir rouge pour ré-enclencher le thermostat
Roter Druckknopf für die Rückschaltung des Thermostats
Interruptor rojo para la reiserción del termostato

Termostato a reinserzione automatica 50°C
50°C automatic re-set thermostat
Thermostat 50°C à réinsertion automatique
Thermostat 50°C zur automatischen Wiedereinstellung
Termostato 50ºC de encendido automático

Termofusibile di sicurezza
Security thermal fuse
Fusible thermique de securité
Termische Sicherung
Fusible térmico de seguridad

GB **HEATING (IF FORESEEN)**

The heated air is blown into the car through the same adjustable louvers and series of vents used for air-conditioning.



Before turning on the heating, make sure the le louvers on the air diffuser **ARE OPEN** and that the air filter is not dirty or obstructed.

After switching off the heating, we recommend you switch on the ventilation for a few moments in order to facilitate the cooling of the electric resistances

Three devices placed close to the resistances protect the heater unit. These avoid overheating caused by possible anomalies (e.g. blocking of the air filter, fan defect, etc.):

- **1 thermostat with automatic reinsertion 50°C**
- **1 thermostat with manual reinsertion 90°C**
- **1 security thermal fuse** that cuts off the electric circuit supplying power to the heater when reaching an extreme admissible temperature.

When, close to the 1° thermostat, a temperature of **50°C** is reached, the heating is deactivated. It is reactivated **automatically** only when the temperature decreases.

In case of breakage of the 1° thermostat, a very high temperature can be reached in the area of the electrical resistance. This very high temperature causes the intervention of the 2° thermostat.
To verify whether the switching off of the heating was caused by the intervention of the 2° thermostat, dismantle the air diffuser **(ONLY AFTER HAVING DISCONNECTED ALL POWER SUPPLIES)** and hence the heater unit; in this way, the red pushbutton positioned on the thermostat, which allows the reinsertion of the thermostat, is easily visible.

Before reassembling the heater unit, the air diffuser and restart the heating, it will be necessary to **identify and eliminate** the problem.

The heating function, when the 2° thermostat intervenes, can only be **manually** restarted.

If first 2 above stated devices should not intervene, the safety thermal fuse will deactivate the heating function.
Even if the thermal fuse intervenes, it is necessary to remove the air diffuser **(ONLY AFTER DISCONNECTING ALL POWER SUPPLIES)** and then the heater unit.

After having identified and fixed the problem, before reassembling the heater unit and reinstating the heating function, you will need to replace the thermal fuse with an equivalent one.

F **CHAUFFAGE (SI PREVU)**

L'air rechauffé est distribué à l'intérieur du véhicule, à travers les mêmes bouches orientables et les fentes utilisées pour la distribution de l'air climatisé.



Il est important de vérifier, avant de établir la fonction chauffage, que les bouches sur le diffuseur d'air SONT OUVERTES et que le filtre à air n'est pas sale ou bouché.

Il est conseillé, quand on met en service la fonction chauffage, d'activer pendant quelques instants la fonction ventilation pour faciliter le refroidissement des résistances électriques.

Le bloc réchauffeur est protégé par 3 dispositifs positionnés à proximité des résistances, pour éviter des surchauffes provoquées par d'éventuelles anomalies (ex:filtre à air bouché, avarie du ventilateur électrique, etc..).

- **1 thermostat à enclenchement automatique 50°C**
- **1 thermostat à enclenchement manuel 90°C**
- **1 fusible thermique de sécurité** qui interrompt le circuit électrique d'alimentation du réchauffeur quand il atteint une température extrême aceptable.

Lorsque en proximité du premier thermostat on atteint une température de **50°C**, la fonction chauffage est désactivée qui se réactive **automatiquement** seulement avec le décrément de la température.

En cas d' avarie dupremier thermostat, on peut atteindre, dans la zone des résistances électriques, une température très élevée qui provoque l'intervention du deuxième thermostat.
Pour vérifier si l'interruption de la fonction chauffage a été causé par l'intervention du deuxième thermostat, il faut démonter le diffuseur d'air **(SEULEMENT APRES AVOIR DEBRANCHER TOUTE ALIMENTATION ELECTRIQUE)** et donc le bloque chauffant; de cette façon on peut facilement visualiser la manette rouge positionné sur le thermostat qui permet de le réinsérer.

Avant de remonter, le bloque chauffant, le diffuseur d'air et rétablir la fonction chauffage, il faut identifier et éliminer l'anomalie qui s'est produit.

La fonction chauffage, en cas d'intervention du deuxième thermostat, peut être donc rétablie **seulement manuellement.**

Dans le cas où les 2 protections précédemment décrites n'interviennent pas, le fusible thermique de sécurité désactivera la fonction "chauffage".
Dans le cas également d'intervention du fusible thermique, il faut démonter le diffuseur d'air **(UNIQUEMENT APRES AVOIR DECONNECTE TOUTE ALIMENTATION ELECTRIQUE)** et ensuite le bloc du réchauffeur.

Après avoir identifié et éliminé l'anomalie, avant de remonter le groupe de chauffage et rétablir la fonction de chauffage, il faut remplacer le fusible thermique par un autre fusible ayant les mêmes caractéristiques.

D **HEIZUNG (WENN VORGESEHEN)**

Die erwaermte Luft wird im Fahrzeuginnenraum ueber dieselben verschieden ausrichtbaren Lueftungsoeffnungen und die fuer die klimatisierte Luft verwendeten Lueftungsschlitze verteilt.



Bevor die Heizungsfunktion eingeschaltet wird, ist es wichtig sich zu vergewissern, dass die Lueftungsoeffnungen der Luftduese geoeffnet sind und der Luftfilter nicht verschmutzt oder verstopft ist

Es empfiehlt sich, bei der Disaktivierung der Heizung einige Augenblicke lang die Lüftung anzuschalten, um die Kühlung der elektrischen Widerstände zu erleichtern

Der Heizungsblock wird durch 3 Vorrichtungen in der Umgebung der Widerstände geschützt, um Erwärmungen zu vermeiden, die von eventuellen Störungen hervorgerufen werden (z.B.: Verstopfung des Luftfilters, Defekt des Elektrolüfters, usw.):

- 1 Thermostat mit automatischer Rückschaltung 50°C
- 1 Thermostat mit manueller Rückschaltung 90°C
- 1 Thermosicherung, die die elektrische Speisungsschaltung der Heizung bei Erreichen einer gewisse Höchsttemperatur unterbricht.

Wenn in der Naehe des ersten Thermostat eine Temperatur von 50° erreicht wird, wird die Heizfunktion deaktiviert, die sich erst wieder nach Absinken der Temperatur automatisch wiedereinschaltet.

Falls das erste Thermostat brecht, kann dies im Bereich der elektrischen Widerstaende zu sehr hohen Temperaturen fuehren, die eine Intervention des zweiten Thermostat hervorrufen.

Um festzustellen, ob die Abschaltung der Heizungsfunktion durch das zweite Thermostat hervorgerufen wurde, ist es notwendig die Luftduese auszubauen (**NUR NACHDEM ZUVOR ALLE ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN UNTERBROCHEN WURDEN)** und danach auch den Heizblock; auf diese Weise kann der kleine rote Schalterknopf auf dem Thermostat, der eine Wiedereinschaltung der Anlage erlaubt, leicht visualisiert werden.

Bevor der Heizblock und die Luftduese wiedereingebaut wird und die Heizungsfunktion wieder instandgesetzt wird, muss unbedingt die bestehende Anomalitaet **identifiziert und beseitigt** werden.

Im Fall, daß die 2 zuvor beschriebenen Schutzvorrichtungen nicht ansprechen, setzt die Thermosicherung die Heizung außer Betrieb.
Auch im Fall, daß die Thermosicherung anspricht, muß der Luftverteiler **(NUR NACHDEM JEGLICHE ELEKTRISCHE SPEISUNG ABGEKOPPELT WORDEN IST)** und danach der Heizungsblock ausgebaut werden.

Nachdem der Defekt gefunden und behoben worden ist, muß die Thermosicherung mit einer anderen, die dieselben Eigenschaften besitzt, ausgetauscht werden, bevor der Heizungsblock wieder eingebaut und der Heizungsbetrieb wiederaufgenommen werden kann.

E **CALEFACCIÓN (SI ESTÁ PREVISTA)**

El aire caliente se distribuye por el interior del vehículo a través de las mismas boquillas orientables y las rendijas utilizadas para la distribución del aire acondicionado.



Se aconseja comprobar, antes de seleccionar la función de calefacción, que las boquillas del difusor de aire **ESTÉN ABIERTAS** y que el filtro de aire no esté sucio u obstruído.

Es aconsejable, cuando se desactiva la función de calefacción, activar durante algunos instantes la función de ventilación, para facilitar el enfriamiento de las resistencias eléctricas.

El bloque calefactor está protegido por 3 dispositivos situados cerca de las resistencias, para evitar recalentamientos provocados por posibles anomalías (ej.: obstrucción del filtro del aire, avería del ventilador eléctrico, etc.):

- **1 termostato con reinserción automática 50°C**
- 1 termostato con reinserción manual 90°C
- 1 termofusible de seguridad que interrumpe el circuito eléctrico de alimentación del calefactor cuando se alcanza una temperatura máxima admitible

Cuando, cerca del 1º termostato se alcanza una temperatura de **50°C**, se desactiva la función de calefacción que se reactiva **automáticamente** sólo cuando disminuye la temperatura.

En caso de averías del 1º termostato, se puede alcanzar, en la zona de las resistencias, una temperatura muy elevada que provoca la intervención del 2º termostato.
Para verificar si la interrupción de la función de calefacción ha sido a causa de la intervención del 2º termostato, hay que desmontar el difusor de aire **(DESPUÉS DE HABER DESCONECTADO LA ALIMENTACIÓN ELECTRICA)** y luego el grupo calentador; de esta forma podemos ver fácilmente el pulsador rojo situado en el termostato que permite volver a accionarlo.

Antes de volver a montar el grupo calentador, el difusor de aire y restablecer la función de calefacción, hay que **identificar y eliminar** la anomalía detectada.

La función de calefacción, en caso de intervención del 2º termostato, **se puede restablecer sólo manualmente.**

En caso de que las 2 protecciones descritas antes no intervengan, el termofusible de seguridad desactivará la función de calefacción.
Incluso cuando interviene el termofusible, hay que desmontar el difusor de aire
(SOLO DESPUÉS DE HABER DESCONECTADO TODA ALIMENTACIÓN ELECTRICA)y después el bloque calefactor.

Después de haber identificado y eliminado la anomalía, antes de volver a montar el bloque calefactor y restaurar la función de calefacción, hay que sustituir el termofusible con otro de idénticas características.

MANUTENZIONE
MAINTENANCE
ENTRETIEN
INSTANDHALTUNG
MANTENIMIENTO

I La manutenzione del **RIO 46** è alquanto ridotta.



Prima di effettuare interventi o manutenzioni che implichino lo smontaggio della copertura gruppo a tetto e del diffusore aria, quindi possibile contatto con parti elettriche, SCOLLEGARE la batteria del veicolo e SCOLLEGARE ogni alimentazione 220V.

È sufficiente pulire **annualmente** la batteria condensatrice (togliendo la copertura del gruppo a tetto) mediante aria compressa, avendo cura di non danneggiare le alette in alluminio.

Su di esse, si possono depositare insetti, lanuggine ed altri corpi che portano ad una riduzione dell'efficienza dello scambiatore di calore. Contemporaneamente è opportuno verificare il funzionamento dell'elettroventola condensatore.

E' da tenere presente che la pulizia del condensatore e la verifica della corretta ventilazione sono operazioni estremamente importanti. Infatti un condensatore molto sporco o non ventilato non solo provoca una riduzione delle prestazioni dell'impianto di condizionamento, ma può causare una riduzione della vita del compressore o addirittura una rottura dello stesso.

Una volta ogni due mesi, occorre pulire con aria compressa il filtro presente sul diffusore interno, sotto lo sportello del vano presa aria.
E' consigliabile **sostituire il filtro ogni anno.**

E' opportuno evitare di mettere in funzione il condizionatore senza filtro nel vano presa aria, in quanto si potrebbe accumulare sporcizia sulla batteria evaporatrice che causerebbe una riduzione dell'efficienza dell'impianto.

Il **RIO 46** viene già fornito carico di refrigerante **e collaudato.** Il compressore è già provvisto di lubrificante (vedi tabella sottostante)

DESCRIZIONE	CODICE	TIPO REFRIGERANTE	QUANTITA' REFRIGERANTE	COMPRESSORE	LUBRIFICANTE per COMPRESSORE	QUANTITA' LUBRIFICANTE COMPRESSORE
RIO 46.1	**10101006.1** **10101006.2** **10101006.3**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465012 40465004 40465004	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.3	**10101007** **10101007.1** **10101007.2**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465005 40465014 40456014	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.5	**10101008** **10101008.1** **10101008.2**	**R22** **R22** **R407C**	650 gr. 650 gr. 650 gr.	40465006 40465015 40465015	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	360 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46 .7	**10101009/1**	**R22**	650 gr.	40465007	SUNISO 4GSDT	410 ml/cc

L'impianto frigorigeno ermetico, è sottoposto ad un accurato controllo per individuare eventuali anomalie e fughe di gas.



Eventuali riparazioni oppure interventi per la carica e recupero di refrigerante, devono essere eseguiti presso officine autorizzate Autoclima e da personale qualificato.

I condizionatori RIO 46 sono contraddistinti da un numero applicato sulla copertura esterna che indica la versione e la potenza dell'impianto.
In caso di anomalie per le quali sia necessario rivolgersi a tecnici qualificati, è opportuno segnalare la versione di RIO 46 ed eventualmente il n° di serie indicato su un talloncino con codice a barre applicato all'interno del diffusore aria.

GB The maintenance of the **RIO 46** is rather simplified.



Before carrying out maintenance operations that require the disassembling of the cover of the roof unit and of the air diffuser, thus possible contact with electric parts, it is necessary to DISCONNECT the battery from the vehicle and DISCONNECT all 220V power supplies.

It is sufficient to clean the condensing battery (removing the cover of the roof unit) **once a year.** This can be done with compressed air, being careful not to damage the aluminum fins.

On these insects, plant droppings and other items tend to deposit causing a decrease in the efficiency of the heat exchanger.
At the same time, it is a good idea to verify the operation of the condenser fan.

Remember that the cleaning of the condenser and the checking of the correct functioning of the ventilation are extremely important operations.

In fact, a very dirty or not ventilating condenser not only makes the system less efficient but can also shorten the life of the compressor or even cause its breakage.

Once every two months, it will be necessary to clean the filter located on the internal diffuser, under the air inlet hole, with compressed air.
It is advisable to **replace the filter once a year.**

It is good practice to avoid operating the air-conditioner without a filter in the air inlet hole, since dirt could accumulate on the evaporating battery causing a decrease in the efficiency of the system.

The **RIO 46** comes supplied with refrigerant and is already tested. The compressor is already supplied with lubricant (see the following table)

DESCRIPTION	CODE	COOLANT TYPE	COOLANT QUANTITY	COMPRESSOR	COMPRESSOR LUBRICANT	COMPRESSOR LUBRICANT QUANTITY
RIO 46.1	**10101006.1** **10101006.2** **10101006.3**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465012 40465004 40465004	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.3	**10101007** **10101007.1** **10101007.2**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465005 40465014 40456014	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.5	**10101008** **10101008.1** **10101008.2**	**R22** **R22** **R407C**	650 gr. 650 gr. 650 gr.	40465006 40465015 40465015	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	360 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46 .7	**10101009/1**	**R22**	650 gr.	40465007	SUNISO 4GSDT	410 ml/cc

The airtight cooling system undergoes a scrupulous control to identify any problems and gas leaks.



Any repairs or interventions for filling or recovering refrigerant, must be carried out at Autoclima authorized garages and by qualified personnel.

The RIO 46 air-conditioners are identifiable by a number applied on the external cover that provides the following information: version and power of the system
If problems should arise and you need to contact a qualified technician, it is appropriate to point out the RIO 46 version and possibly the serial number indicated on a label with bar code applied on the inside of the air diffuser.

F L'entretien du **RIO 46** est assez reduit.



Avant d'effectuer des interventions d'entretien qui impliquent le démontage de la couverture système sur toit et du diffuseur d'air, donc possible contact avec des parties électriques, DEBRANCHER la batterie du véhicule et DEBRANCHER toute alimentation 220V.

Il est suffisant nettoyer **annuellement** la batterie condenseur (enlevant la couverture du système sur toit) avec de l'air comprimé, ayant soin de ne endommager les ailettes en alluminium.

Sur elles peuvent se deposer des insects, du duvet et d'autres corps qui portent à une réduction de l'efficacité du changeur de chaleur.
En même temps il est opportun vérifier le fonctionnement du ventilateur électrique condenseur.

Remember that the cleaning of the condenser and the checking of the correct functioning of the ventilation are extremely important operations.

Il faut savoir que le nettoyage du condenseur et la vérification de la correcte ventilation sont opérations extrêment importantes.
En effet un condenseur très sale ou non ventilé provoque non seulement une réduction des performances de l'installation de climatisation, mais aussi peut provoquer une réduction de la vie du compresseur ou même sa rupture.

Une fois tous les deux mois, il faut nettoyer avec air comprimé le filtre présent sur le diffuseur interne, sous la porte de l'ouverture prise d'air. On conseille de **substituer le filtre chaque année.**

Il est opportun éviter de mettre en fonction le climatisateur sans filtre dans l'ouverture prise air, parce que de la saleté pourrait s'accumuler sur la batterie évaporateur qui causerait une réduction de l'efficacité de l'installation.

Le RIO 46 est déjà fourni chargé de réfrigérant **et mis au point.** Le compresseur est déjà prévu de lubrifiant (voir table ci-dessous)

DESCRIPTION	CODE	TYPE REFRIGÉRANT	QUANTITÉ DE RÉFRIGÉRANT	COMPRESSEUR	LUBRIFIANT POUR COMPRESSEUR	QUANTITÉ LUBRIFIANT COMPRESSEUR
RIO 46.1	**10101006.1** **10101006.2** **10101006.3**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465012 40465004 40465004	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.3	**10101007** **10101007.1** **10101007.2**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr	40465005 40465014 40456014	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.5	**10101008** **10101008.1** **10101008.2**	**R22** **R22** **R407C**	650 gr. 650 gr. 650 gr.	40465006 40465015 40465015	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	360 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46 .7	**10101009/1**	**R22**	650 gr.	40465007	SUNISO 4GSDT	410 ml/cc

L'installation frigorigène hermétique, est soumis à un contrôle soigné pour individuer d'éventuelles anomalies et perte de gaz.



Des réparations éventuelles ou des interventions pour la charge et la récuperation du réfrigérant, doivent être effectués dans des ateliers autorisés Autoclima et par le personnel qualifié.

Les conditionneurs RIO 46 se différencient par un numéro appliqué sur l'enveloppe externe qui reporte la version et la puissance de l'installation.
En cas d'anomalies qui nécessitent l'intervention de techniciens qualifiés, il est utile de signaler le modèle de RIO 46 ainsi que le n° de série indiqué sur une vignette avec code à barres appliquée sur l'ébrasement du condenseur (dans le groupe à toit) et à l'intérieur du diffuseur d'air.

D Die Innstandhaltung von **RIO 46** ist ein wenig verkuerzt



Bevor die Operationen zur Inhstandhaltung ausgefuehrt werden, die das Loesen der Verkleidung der Dacheinheit und der Luftduese erfodert und damit einen Kontakt zu elektrischen Teilen ermoeglichen koennte, muss die Verbindung zur Batterie und jede 220 volt Versorgung unterbrochen werden.

Es ist ausreichend die Kondensationsbatterie einmal jaerhlich mittels Pressluft zu reinigen (Verkeidung der Dacheinheit entfernen); dabei sollte besonders darauf geachtet werden, dass die Aluminium-Fluegel nicht beschaedigt werden.

Auf ihnen koennen sich naemlich Insekten, Flaum, und andere Teilchen, die zu einer Veringerung der Effizienz des Waermeaustauschers fuehren, ablagern. Gleichzeitig ist es guenstig waehrend dieser Operation, das Funktionieren des Kondensator- Elektrofluegelrads zu ueberpruefen.

Man sollte sich stets vergegenwaertigen, dass die Reinigung des Kondensators sowie die Ueberpruefung einer korrekten Ventilation aeusserst wichtige Operationen sind. In der Tat ein sehr verschmutzter oder nicht ventilierter Kondensator ruft nicht nur eine Leistungsveringerung der Klimaanlage hervor, sondern kann auch eine Reduzierung der Lebensdauer des Kompressors oder sogar dessen Zerstoerung verursachen.

Alle zwei Monate muss der Luftfilter im Inneren der Duese unter der Lufteinholklappe mit Pressluft gereinigt werden.
Es ist ratsam, den **Filter jaehrlich auszuwechseln.**

Es sollte vermieden werden, die Klimaanlage ohne Filter im Lufteinholloch in Betrieb zu setzen, da sich ansonsten Schmuttzpartikel auf der Verdampferbatterie ansammeln koennten, die wiederum ein Leistungsveringerung des Geraets verursachen koennten.

RIO 46 wird **geprueft** und bereits mit einer vollstaendigen Fuellung Kuehlmasse geliefert. Der Kompressor ist bereits mit Schmiermittel versehen (siehe folgende Tabelle)

BEZEICHNUNG	CODE	KUEHLMASSE TYP	KÜHLFLÜßIGKEITSMENGE	KOMPRESSOR	KOMPRESSOR ÖL	KOMPRESSOR ÖL MENGE
RIO 46.1	**10101006.1 10101006.2 10101006.3**	**R22 R22 R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465012 40465004 40465004	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.3	**10101007 10101007.1 10101007.2**	**R22 R22 R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465005 40465014 40456014	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.5	**10101008 10101008.1 10101008.2**	**R22 R22 R407C**	650 gr. 650 gr. 650 gr.	40465006 40465015 40465015	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	360 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46 .7	**10101009/1**	**R22**	650 gr.	40465007	SUNISO 4GSDT	410 ml/cc

Eventuelle Reperaturen oder Eingriffe hinsichtlich der Auffuellung oder der Sicherstellung von Kuehlmasse muss von Personal der offiziellen und autoriesiertenn Autoclima- Werkstaetten oder von qualifiziertem Fachpersonal ausgefuehrt werden.



Eventuelle Reperaturen oder Eingriffe hinsichtlich der Auffuellung oder der Sicherstellung von Kuehlmasse muss von Personal der offiziellen und autoriesiertenn Autoclima- Werkstaetten oder von qualifiziertem Fachpersonal ausgefuehrt werden.

Die Klimaanlagen RIO 46 sind mit einer Nummer versehen, die auf der Außenabdeckung angebracht ist und die Version und Leistung der Anlage angibt. Im Fall von Störungen, bei denen man sich an qualifizierte Techniker wenden muß, ist es angebracht, die Version des RIO 46 und eventuell die auf einem Klebezettel mit Streifenkode ausgedrückte Seriennummer, die sich im Innern des Luftverteilers befindet, anzugeben.

E El mantenimiento del **RIO 46** es bastante simple.



Antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento que implique el desmontaje de la cubierta del grupo de techo y del difusor de aire, y consiguientemente un posible contacto con partes eléctricas, DESCONECTAR la bateria del vehículo y DESCONECTAR la alimentación 220V.

Es suficiente limpiar **anualmente** la batería condensadora (quitando la cubierta del grupo de techo) con aire comprimido, con mucho cuidado para no dañar las aletas de aluminio.

En dichas aletas se pueden depositar insectos, pelusa y otros cuerpos que provocan una reducción de la eficiencia del intercambiador de calor.
Al mismo tiemo, se recomienda comprobar el funcionamiento del electroventilador condensador.

Y tener presente que la limpieza del condensador y la comprobación de la correcta ventilación son operaciones extremadamente importantes.

En efecto, un condensador sucioo no ventilado, no sólo provoca una reducción de las prestaciones de la instalación, sino que además puede causar una reducción de la vida del compresor o incluso la rotura del mismo.

Una vez cada dos meses hay que limpiar con aire comprimido el filtro situado en el difusor interno, debajo de la puerta de la entrada de aire.
Se aconseja **sustituir el filtro cada año.**

Evitar poner en marcha el acondicionador sin filtro en la entrada de aire, ya que se podría acumular la suciedad en la batería evaporadora que causaría una reducción de la eficiencia de la instalación.

El **RIO 46** se suministra con una carga de refrigerante **y probado.** El compresor ya está dotado de lubrificante (ver tabla de abajo)

DENOMINACION	CODIGO	TIPO REFRIGERANTE	CANTIDAD DE REFRIGERANTE	COMPRESOR	LUBRIFICANTE PARA COMPRESOR	CANTIDAD LUBRIFICANTE COMPRESOR
RIO 46.1	**10101006.1** **10101006.2** **10101006.3**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465012 40465004 40465004	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.3	**10101007** **10101007.1** **10101007.2**	**R22** **R22** **R407C**	450 gr. 450 gr. 450 gr.	40465005 40465014 40456014	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	280 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46.5	**10101008** **10101008.1** **10101008.2**	**R22** **R22** **R407C**	650 gr. 650 gr. 650 gr.	40465006 40465015 40465015	SUNISO 4GSDT LUNARIA KVG 68 LUNARIA KVG 68	360 ml/cc 300 ml/cc 300 ml/cc
RIO 46 .7	**10101009/1**	**R22**	650 gr.	40465007	SUNISO 4GSDT	410 ml/cc

Eventuelle Reperaturen oder Eingriffe hinsichtlich der Auffuellung oder der Sicherstellung von Kuehlmasse muss von Personal der offiziellen und autoriesiertenn Autoclima- Werkstaetten oder von qualifiziertem Fachpersonal ausgefuehrt werden.

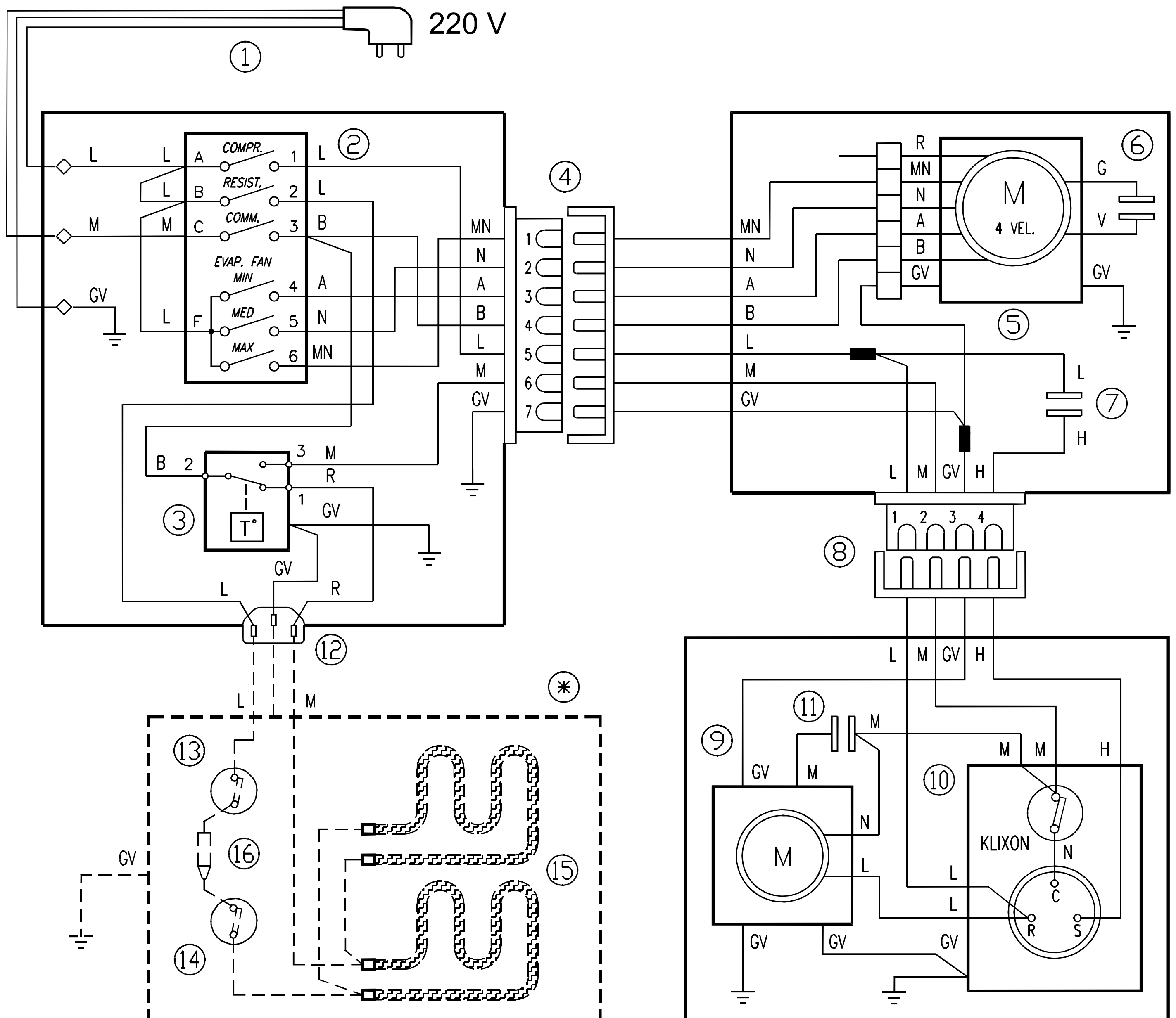


Las eventuales reparaciones o intervenciones para la carga y recuperación de refrigerante se tendrán que realizar en los talleres autorizados Autoclima, por el personal cualificado.

Los acondicionadores RIO 46 están marcados con un número, situado en la cobertura externa, que indica la versión y la potencia de la instalación.
Si, debido a una anomalía, fuera necesario pedir la ayuda de un técnico cualificado, será necesario señalar la versión de RIO 46 y posiblemente el nº de serie indicado en el interior del difusor de aire.

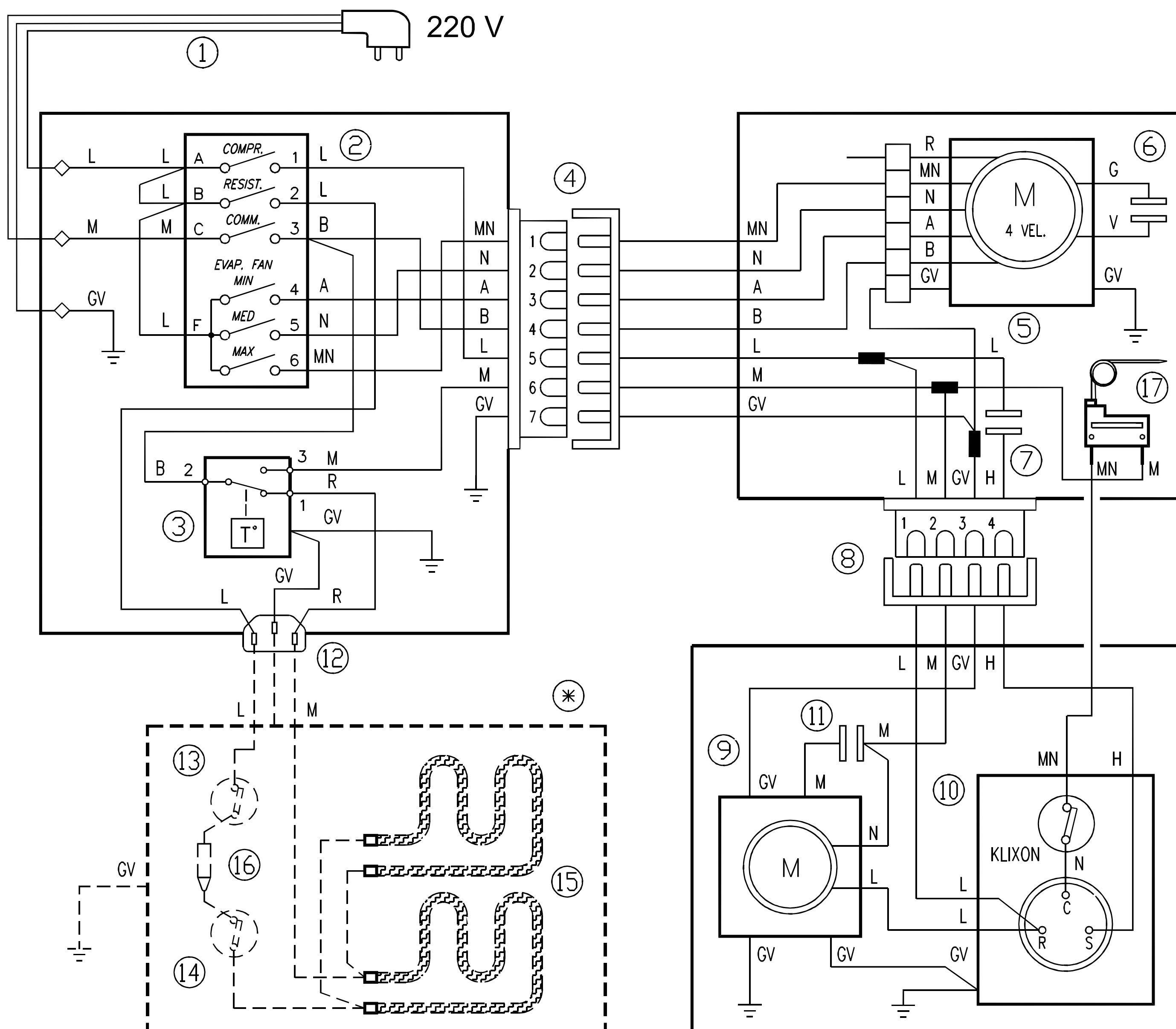
SCHEMA COLLEGAMENTI ELETTRICI
ELECTRIC CONNECTIONS DIAGRAM
SCHEMA DES JONCTIONS ELECTRIQUES
SCHEMA DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN
ESQUEMA CONEXIONES ELECTRICAS

(RIO 46.1 - RIO 46.3 - RIO 46.5)



SCHEMA COLLEGAMENTI ELETTRICI
ELECTRIC CONNECTIONS DIAGRAM
SCHEMA DES JONCTIONS ELECTRIQUES
SCHEMA DER ELEKTRISCHEN VERBINDUNGEN
ESQUEMA CONEXIONES ELECTRICAS

(RIO 46.7)



RIF.	Q.TA'	DESCRIZIONE DESCRIPTION NOMENCLATURE BEZEICHNUNG DENOMINACION
1	1	Spina tripolare cavo di alimentazione / Power supply cable with three-pin plug / Fiche tripolaire câble d'alimentation **/** Drei-Pol-Stecker des Versorgungskabels / Enchufe tripolar cable de alimentación
2	1	Selettore velocità ventilazione / Ventilation speed selector switch / Sélecteur vitesses de ventilation / Geschwindigkeitsschalter Ventilator / Selector velocidad ventilación
3	1	Termostato regolazione temperatura / Thermostat for regulating temperature / Thermostat réglage température / Temperaturregulierungsthermostat / Termostato regulación temperatura
4	1	Connettore 7 vie / Seven-way connector / Connecteur 7 voies / 7-Weg-Kopplungsstueck / Conector de 7 vías
5	1	Elettroventola evaporatore / Evaporator blower **/** Ventilateur électrique évaporateur / Verdampfer-Elektrofluegelrad / Electroventilador evaporador
6	1	Condensatore **1,5 µF** per elettroventola evaporatore / Condenser **1,5 µF** for evaporator fan / Condenseur **1,5 µF** por ventilateur électrique évaporateur / Kondensator **1,5 µF** fuer Verdampfer-Elektrofluegelrad / Condensador **1,5 µF** para electroventilador evaporador
7	1	Condensatore **15 / 25 µF** per compressore / Condenser **15 / 25 µF** for compressor **/** Condenseur **15 / 25 µF** por compresseur / Kondensator **15 / 25 µF** fuer Kompressor / Condensador **15 / 25 µF** para compresor
8	1	Connettore 4 vie / Four-way connector **/** Connecteur 4 voies / 4-Weg-Kopplungsstueck / Conector 4 vías
9	1	Elettroventola condensatore / Condenser fan / Ventilateur électrique condenseur / Kondensator-Elektrofluegelrad / Electroventilador condensador
10	1	Compressore / Compressor **/** Compresseur / Kompressor / Compresor
11	1	Condensatore **2µF** per elettroventola condensatore / Condenser **2µF** for condenser fan **/** Condenseur **2µF** pour ventilateur électrique condenseur / Kondensator **2µF** fuer Kondensator-Elektrofleugelrad / Condensador **2µF** para electroventilador condensador **(RIO 46.1 / 46.3 / 46.5)** Condensatore **5µF** per elettroventola condensatore / Condenser **5µF** for condenser fan **/** Condenseur **5µF** pour ventilateur électrique condenseur / Kondensator **5µF** fuer Kondensator-Elektrofleugelrad / Condensador **5µF** para electroventilador condensador **(RIO 46.7)**
*****	1	Riscaldatore elettrico **(solo su richiesta) /** Electric heater **(only upon request) /** Rechauffeur électrique **(seulement sur demande)** Elektroheizung (nur auf Anfrage) / Calentador eléctrico **(sólo bajo pedido)**
12	1	Connettore per riscaldatore elettrico / Connettore per riscaldatore elettrico / Connector for electric heater **/** Connecteur por rechauffeur électrique / Kopplungsstueck fuer Elektroheizung / Conector para calentador eléctrico
13	1	Termostato **50°C** a **reinserzione automatica** / **50°C automatic re-set** thermostat / Thermostat **50°C à réinsertion automatique** / Thermostat **50°C** zur **automatischen Wiedereinstellung** / Termostato **50ºC de encendido automático**

14	1	Termostato **90°C** a **reinserzione manuale** / **90°C manual re-set** thermostat **/** Thermostat **90°C à réinsertion manuelle** / Thermostat **90°C** zur **manuellen Wiedereinstellung** / Termostato **90ºC de encendido manual**
15	2	Resistenza / Resistance **/** Wiederstand / Resistencia / Résistance
16	1	Termofusibile di sicurezza / Security thermal fuse / Fusible thermique de securité / Termische Sicherung / Fusible térmico de seguridad
17	1	Termostato antighiaccio **(solo per RIO 46.7)** / No-frost thermostat **(only for RIO 46.7)** / Thermostat anti-givrage **(seulement pour RIO 46.7)** / Abtau-Thermostat **(nur für RIO 46.7)** / Termostato anti-escarcha **(solo para RIO 46.7)**

	I	GB	F	D	E
C	ARANCIO	ORANGE	ORANGE	ORANGE	NARANJA
A	AZZURRO	AZURE	BLEU CIEL	HELLBLAU	AZUL
B	BIANCO	WHITE	BLANC	WEISS	BLANCO
L	BLU	BLUE	BLEU	BLAU	TURQUI
G	GIALLO	YELLOW	JAUNE	GELB	AMARILLO
H	GRIGIO	GREY	GRIS	GRAU	GRIS
M	MARRONE	BROWN	MARRON	BRAUN	MARRON
N	NERO	BLACK	NOIR	SCHWARZ	NEGRO
S	ROSA	PINK	ROSE	HELLROT	ROSA
R	ROSSO	RED	ROUGE	ROT	ROJO
V	VERDE	GREEN	VERT	GRÜN	VERDE
Z	VIOLA	VIOLET	VIOLET	VIOLETT	VIOLETA